

Jos. Lapiere

AUTOMOBILE

Vendeur autorisé

METEOR • MERCURY

1800, boul. TASCHEREAU

OR. 1-5905

VILLE LEMOYNE

Pièces et service

# Le Courrier du Sud

## The South Shore Courier

Abias Pepin Limitée

BUICK • PONTIAC • GMC  
• VAUXHALL

155 ST-CHARLES OR. 4-4924

LONGUEUIL

AMBI

Matériaux de construction  
HUILE à CHAUFFAGE

VOL. 13 — No 23

JEUDI, LE 20 AOUT 1959

MONTREAL

THURSDAY, AUGUST 20th, 1959

10c

### Les commissaires du diocèse en congrès

# Pour organiser les loisirs à meilleur compte: le parc école

"Du point de vue financier, le parc-école permet une économie substantielle au contribuable", déclare le directeur de la récréation au Service des parcs de la cité de Montréal. — L'ancien bureau d'administration de l'association est réélu.



M. ANDRÉ FABIEN, avocat bien connu de Montréal et président de Longueuil qui vient d'être nommé par le gouvernement provincial, juge municipal de la ville de St-Hubert.

Quelque 200 congressistes ont assisté, dimanche dernier, au congrès annuel de l'Association des Commissions scolaires du diocèse de St-Jean, tenu au Collège Militaire Royal de St-Jean.

Après la messe dite en la chapelle du Collège par Mgr Laurent Brault, P.D., avertisseur ecclésiastique de l'Association, le commandant du Collège Militaire Royal, le capitaine de groupe G. Archambault et le président de l'Association, M. Laurent Gendron, souhaitèrent la bienvenue aux délégués.

Dans l'après-midi, les congressistes assistèrent à la conférence de M. René Bélisle, conférence qui fut suivie d'un forum.

#### LE PARC-ÉCOLE

"C'est presque la seule façon de doter la petite ville d'un centre récréatif. L'école du rang est appelée à céder sa place à une école centrale, et l'on perçoit déjà l'ampleur considérable que prendra à travers la province la construction ou la réfection d'écoles centrales. Les citoyens ont grandement intérêt à inciter l'autorité civile et scolaire à adopter dès maintenant la formule de programme éducatif et récréatif combinés qu'est le parc-école."

Ainsi s'adressait M. René Bélisle, directeur de la récréation au Service des parcs de Montréal, devant plus de deux cents congressistes qui assistaient au congrès de l'Association des Commissions scolaires du diocèse de St-Jean.

Ce congrès annuel avait pour thème d'études le "Parc-école".

individus aux dangers physiques et en diminuant de façon notable la criminalité juvénile. D'après les statistiques, un récidiviste du pénitencier coûte une moyenne de \$35,000 au pays.

D'après le conférencier, le moyen d'organiser les loisirs à meilleur compte est encore le parc-école.

#### CE QU'EST LE PARC-ÉCOLE

Comme l'indique son nom, le parc-école résulte d'une collaboration entre les autorités civiles et scolaires, constituées, dans notre pays, en corporations distinctes avec droit de prélever les impôts, pour l'administration des biens qui leur sont confiés, et la réalisation des fins pour lesquelles elles sont investies de pouvoirs légaux. Et, conséquence logique de ce qui précède, le parc-école est également le résultat de la conjonction des programmes récréatifs et éducatifs de différents niveaux, à l'échelle de la communauté locale.

En un mot, il s'agit tout simplement de construire, dans un parc, une école dont certains locaux seront réservés à la récréation du public, les élèves compris, et d'aménager le parc pour répondre aux besoins récréatifs de l'école tout autant que du public. On utilise ainsi l'école en dehors des heures de classe qui de ce fait joue également le rôle de centre récréatif communautaire.

Le conférencier exposa ensuite les points techniques qui régissent l'entente entre les autorités civiles et scolaires sur le partage des responsabilités et qui peuvent se résumer ainsi:

- 1-Entente sur l'emplacement de la future école et du futur parc.
- 2-La planing conjoint des édifices et des espaces permettant l'unité intégrée du parc-école.
- 3-La connaissance parfaite des besoins actuels et futurs de la population en matière de récréation, etc.
- 4-La signature de l'entente à long terme entre les corps publics intéressés prévoyant dans ses termes outre le partage des responsabilités légales, des solutions harmonieuses aux situations concrètes qui pourraient survenir et dégénérer en conflits de juridiction ou en mécontentements regrettables.

Pour terminer, M. Bélisle mentionna l'expérience fructueuse de Montréal, expérience, a-t-il dit, "concluante". "Du point de vue financier, le parc-école permet une économie substantielle au contribuable. Abritant tout à la fois et l'éducation et la récréation sous le même toit, le parc-école permet l'utilisation de l'école à des périodes où normalement elle serait déserte". Actuellement, à Montréal, la demande est de beaucoup supérieure à ce que la ville peut offrir et de nombreux parcs-écoles sont en construction.

#### RECEPTION

Une réception offerte par la ville de St-Jean réunit ensuite tous les invités dans les locaux du nouvel hôtel de ville. Le souper fut servi à une collation militaire royal où le conférencier était Mgr Laurent Brault, P.D., qui parla des principes qui doivent régir l'éducation dans notre province.

#### ELECTIONS

Dans la soirée, avait lieu l'élection des nouveaux directeurs de l'association. L'ancien bureau composé de MM. Lucien Gendron, le Dr Léopold Dubuc, P.-E. Landry, Gérard Filion et J.-L. Chamberland a été réélu. Après cette réunion d'affaires,



Claude PÉPIN

Jean BELIVEAU

Ces deux figures bien connues de Longueuil, l'un comme gerant du département des voitures usagées chez Abias Pepin Limitée, l'autre comme étoile du club de hockey Les Canadiens et résident de Longueuil, sont les principaux organisateurs du 5ème tournoi de golf annuel du Club Lemoine Inc. qui aura lieu le jeudi 27 août prochain.

# 5ème tournoi de golf annuel du club Lemoine

Claude Pépin, responsable du tournoi, attend quelque 150 participants, dont plusieurs vedettes sportives.

L'événement tant attendu des adversaires, peu importe leur taille et leur savoir-faire. Qui dit mieux, ou plutôt qui fait mieux que 77 cette année? Aux participants la voie ouverte. Et il semble bien qu'ils seront nombreux cette année encore.

Claude Pépin, responsable de ce tournoi, déclare en effet, qu'il n'attend pas moins de 150 personnes au départ. Une belle journée en perspective pour tous, qu'il fasse beau ou mauvais temps.

Le comité d'organisation de ce cinquième tournoi est également composé de Jean Béliveau, Philippe Lanoix, le Dr Lucien Mercier, et Paul E. Coutu. Il a en roulant un 77. Le Grand Jean a su faire preuve de son habileté naturelle. On le verra encore à l'oeuvre cette année pour défendre son titre. La compétition est ouverte. Et ce n'est pas le Gros Bill qui craint.

vestre, à Longueuil, pour y échanger des impressions, fraterniser et festoyer.

Tous les membres sont invités à participer au tournoi. Les billets de participation sont en vente au club même, ou le gérant F. Beaulieu se fera un plaisir de servir ceux qui lui en demanderont. On peut également obtenir des billets des membres du comité d'organisation, dont les noms ont été donnés plus haut.

Parmi les 150 participants attendus, on compte plusieurs vedettes sportives. Mentionnons Jean Béliveau, Maurice Richard, Pete Morin, Denis Perrault et Fernand Perrault.

Une chance pour tous de se froter les coudes avec ces étoiles du sport. Une journée à ne pas manquer.



Roger NEIDERER, 26 ans, est le nouveau gerant du département des pièces à la maison Abias Pepin, Limitée. Longueuil, M. Neiderer possède à la fois une vaste expérience et une connaissance théorique approfondie. Il a travaillé à la Montreal Buick et chez Midtown. Il a, par ailleurs, fait un stage d'étude de 6 mois à l'école d'apprentissage de la compagnie General Motors, à Flint, d'où il est sorti avec un diplôme.

#### Lettre à l'éditeur

### Réponse très favorable du Conseil des Ports Nationaux

Montréal 1. P.Q., le 14 août 1959. Le rédacteur en chef, Le Courrier du Sud, 89 ouest, rue St-Charles, Longueuil, P.Q.

Monsieur, Je viens de lire l'article "Lumière Verte S.V.P." au sujet du pont Jacques-Cartier. Etant responsable de l'administration du pont, je me permets de porter les quelques faits suivants à votre attention. 1- L'installation de lumières de contrôle sur les 5 voies de circulation a été décidée depuis des années. Toutefois, en bons administrateurs, nous n'avons pas cru devoir permettre à un trop grand nombre d'entrepreneurs de travailler sur le pont avant tout leur équipement. J'y aurai plus eu de place pour les usagers du pont. Vous savez sans doute qu'il y a plusieurs contrats en cours sur le pont présentement. Je veux mentionner le contrat pour l'installation d'un pipeline pour le gaz naturel, le contrat pour l'élargissement de la voie carrossable du pont qui n'est pas entièrement complété, le contrat pour la réparation de l'acier, etc., en plus des trois contrats aux approches sud du pont. Cependant, dès qu'il y aura place pour un autre entrepreneur, sans créer d'inconvénients aux usagers, nous commencerons l'installation des lumières de contrôle. 2. Les améliorations des approches nord du pont sont entièrement et exclusivement la responsabilité de la Ville de Montréal. Il serait trop long d'énumérer ici les raisons qui nous portent à faire cette déclaration. J'ai eu que ces renseignements pourraient vous être utiles. Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs. Le directeur du port, G. BEAUDET

# Former Alderman Hervé Martel Widely Mourned

Sudden Passing At 52 A Great Shock to Community.

J. Hervé Martel, one of St. Paul, six brothers, Roland, Lambert's most respected businessmen and public figures died early Saturday afternoon, August 15th at Notre Dame Hospital following an unexpected sudden cerebral stroke suffered at his home just a few hours earlier in the day. He had been in the best of health and spirits, and as a matter of fact, had been in the process of preparing for an imminent vacation fishing trip with his brothers and several associates at the time of his fatal seizure. He was 52 years of age.

As proprietor of St. Lambert Automobile Incorporated and as St. Lambert alderman in the latter 40's, the late Mr. Martel enjoyed an enviable reputation for quiet dignity, straight forward efficiency and outstanding integrity. He was widely known and respected throughout the automobile industry, in various civic and sporting organizations and many other groups with which he had been associated through the years.

As a result of his record outstanding service to the community during his term as alderman and of the splendid reputation he enjoyed among all classes of St. Lambert's citizenry, the late Mr. Martel had long been looked upon as mayoral timber, and his candidature had been sought on several occasions, an honour he repeatedly turned down because of obligations to family and business.

Survivors include his wife, Lise, two daughters, Lyette and Guyène, (Mrs. Brian Thomas) one young son, Paul, his father, Fortunat Martel of Cote St.



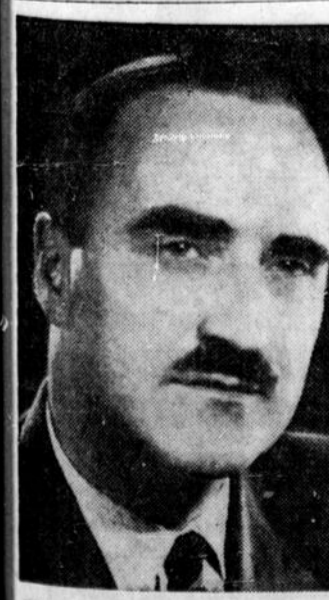
J. HERVE MARTEL

# Décès subit d'un citoyen bien connu de St-Lambert

M. Hervé Martel, ancien échevin de St-Lambert, est subitement décédé à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, le 15 août dernier, à l'âge de 52 ans.

Il était domicilié à 476 avenue Mercille, St-Lambert. Propriétaire de St-Lambert Automobile Inc., M. Martel résidait à St-Lambert depuis 13 ans. Il était bien connu et estimé de tous.

Les années qu'il a passées dans cette paisible municipalité de la Rive-Sud ont été bien remplies. Non content de voir à ses affaires personnelles, il a voulu servir ses concitoyens à titre d'échevin. Il était également membre du Country Club de Montréal, ancien membre



M. Gérard Payer, Maire de St-Hubert, qui a été nommé secrétaire général de l'Union des municipalités de la province de Québec. Il succède à ce poste M. Gaston Duquet, le décédé accidentellement en avril dernier.



Displayed in Moscow this summer as part of an American exhibit, this sofa might at first appear to doubtful Russians as another example of capitalistic extravagance. When they look closer, however, they see that it opens up into a comfortable double bed at night and the upholstery material is just as practical as it is decorative. Now being sold in Canada, it has an attractive covering of textured "Fibrilite," a vinyl-clated fabric highly resistant to wear and which can be kept clean with a damp cloth. Sleep-or-Lounge by Kroehler.

## Chère jeunesse

J'ai déjà été jeune, mais c'est si loin! Le souvenir qui m'en revient est celui d'une petite fille très sage, trop sage, qui n'a rien de commun avec l'expérience vécue il y a quelques jours et qui m'a redonné dix ans d'âge.

J'ai découvert l'aventure... avec Pierre, six ans, qui m'a avoué très sérieusement, peut-être en raison du plaisir que je partageais: "Je voudrais que tu sois mon jumeau..." Et je suis sa mère!

Mon petit homme me sollicitait souvent pour une marche au grand air. J'ai fini par acquiescer et lui demandai jusqu'à quelle rue il nous faudrait aller.

— Oh! si c'est pour marcher sur un trottoir, je ne suis pas intéressé.

— Mais enfin, où veux-tu aller?

— Dans le bois!...

La civilisation a rongé la nature et je suis certaine qu'il n'en existe pas, de bois. Pour lui faire plaisir, j'accepte, et nous partons. Lui, les deux mains dans les poches pour marquer son importance et son plaisir de me voir le suivre. Moi, en pantalon et en blouse de coton pour faire jeune! Le seul objet qui me rappelle mon rôle d'adulte responsable est un trousseau de clés.

Pierre me fait suivre un bout de rue qui n'a aucun débouché. Nous obliques vers la droite et c'est le bois... Des branches et des arbres qui cachent vraiment tout aspect de civilisation si ce n'est de temps à autre un toit de maison bleu, rouge ou vert, qui ne me paraît qu'un point de repère. Et nous marchons... Nous traversons des petits cours d'eau asséchés qu'il faut franchir quand même sur de grosses pièces de bois, des étangs remplis de quenouilles, nous sommes en période de sécheresse, et des petits chemins piétinés par de jeunes aventuriers. Pierre me fait remarquer les jolis papillons.

— Nous aurions dû apporter un filet...

Il a vu ça dans les livres ou à la télévision puisque nous n'en avons pas à la maison.

Puis ce sont les sautevelles qui dansent sous nos pas et qui paraissent vouloir nous saluer, les oiseaux qui sont plus heureux ici qu'à la ville et cette atmosphère de vraie campagne quand St-Lambert est à quelques pas, masquée par de grands arbres.

J'ai essayé comme, tous les enfants, de garder mon équilibre en marchant sur le rail d'acier. Nous longeons une voie ferrée. De temps à autre, il me demandait:

— Te sens-tu brave? Et il me faisait asseoir sur le talus sous le prétexte que je devais être fatiguée.

— Tu sais, me disait-il, cela te rajeunit de venir avec moi, il faudra recommencer...

Nous marchions la main dans la main et je me sentais jeune, me laissant expliquer, conduire, comme si je devais me fier à sa jeune expérience. J'avais laissé à la maison beaucoup de travail mais cela ne pesait pas lourd dans la balance. J'étais comme Pierrot, ivre de lumière, d'air, de soleil et de nouveauté. Je parlais à la découverte de la nature et j'oubliais tout ce qui n'était pas rêves, chants d'oiseaux, papillons jaunes, blancs ou bruns, tout ce que la civilisation avec ses maisons bien rangées, ses gazons rasés de frais, ses arbres émondés, a voulu discipliner.

J'avouerai que, comme les enfants, j'adore l'indiscipline de la nature qui garde son enthousiasme, sa liberté, ses coudees franches et sa vérité.

Pour faire son galant homme, Pierre, au retour, est allé me cueillir trois marguerites... presque sans tiges... Je l'ai remercié de sa délicate attention.

— Mets-les dans l'eau, qu'il me dit... et porte-les dans ma chambre!

Thérèse

## Pour vous madame

### HAPPY WASH & WEAR DAYS

For many American home-makers, blue washdays are turning into happy wash and wear days.

Chemically treated 100 per cent cotton fabrics, which require little or no ironing, are now available in clothing for the entire family. And within the past year, no-iron finishes have been successfully applied to cotton sheets and pillow-cases — another big labor-saving step for the homemaker.

There are three important ways in which wash and wear cottons cut the time required to do the family laundry. First, they do not have to be starched. Second, they do not have to be sprinkled and set aside for later ironing. And third, though some touch-up pressing may be desirable, over-all ironing is not necessary.

For best results, machine washing and tumble drying of wash and wear cottons are recommended by laundering experts. The treated items can be laundered at normal washing temperatures, even in the same load with untreated cottons if desired. If shirts or other garments are soiled at collars and cuffs, these areas should be rubbed with soap or detergent before they are placed in the machine.

If a tumble dryer is not available, treated cottons should be removed from the washing ma-

chine after the final rinse and hung to dry dry. If they do go through the spin cycle, they should be rewet after extracting. They should be hung on non-rusting hangers, all collars, cuffs, and seams straightened and smoothed out as much as possible.

Wash and wear cottons should never be left in the machine for any length of time after having been washed or dried. They should never be wrung out, nor should they be squashed down into a clothes basket. Also, overloading the machine should be avoided since crowding will cause wrinkling. As soon as they are taken from the washer or dryer, garments should be placed on hangers. No-iron sheets and pillowcases should be "hand" pressed, neatly folded, and put away at once.

More touch-up pressing may be needed on wash and wear cottons which are hung to drip dry than those which are tumble dried. Areas that may need special attention are collars, cuffs, and seams. It is best to use a steam iron. If a dry iron is used, a medium warm temperature setting is sufficient since ironing is easier than with untreated fabrics.

It's a good idea to go shopping for wash and wear cottons at a reliable store. Look for a hang tag which gives the fabric's brand name and laundering instructions. Instead of wash and wear, the hang tag may read "minimum-care," "little or no ironing," "no-iron," or "drip-dry" cotton.

As in buying all clothing, check the construction of the wash and wear garment. Examine all seams, zippers, other fasteners, and trimmings. Buttons, collars, and cuffs should be wash and wear or easily removed.

The homemaker who sews also can make clothing for her family from wash and wear cottons. Here are some suggestions for sewing with these new fabrics:

When buying wash and wear cotton piece goods, check to see that the grain of the fabric is straight. This means that the fabric should be woven so that the threads cross each other at right angles. Use very sharp shears, pins, and needles and mercerized cotton thread.

To prevent puckering, a loose stitch and tension should be

used in sewing chemically treated cottons. Before sewing the garment on your machine, experiment with fabric pieces. Twelve to 14 stitches to the inch, with a fine needle, should give a smooth, firm finish. Hold the fabric securely with both hands, and stitch at a slow, even speed. Press as you sew with a steam iron or a warm iron and cloth.

### PRETS sur hypothèque



LORSQUE LES MINUTES COMPTENT...

... venez nous voir et discuter de vos problèmes financiers. Nous vous démontrons comment nous pouvons vous aider avec un prêt à intérêt minime.

### La Corporation de Crédit de la Rive Sud

89 rue ST-CHARLES Ouest

OR. 4-6217

### Faites-lui prendre

tous les jours

environ une pinte de lait...

St-Alexandre

naturellement!

OR. 4-4951



Laiterie ST-ALEXANDRE LIMITEE  
LAIT - BREUVAGE AU CHOCOLAT-CREME

### REPARATION

#### SERVICE

#### MONTRES

#### RASOIRS ELECTRIQUES

#### BRICQUETS

#### BIJOUX

#### PLUMES RESERVOIRS

### Véronneau & Cie Ltée

173, rue ST-JEAN

LONGUEUIL

OR. 4-8118

**POUR LA RENTREE DES CLASSES**

VOTRE ENFANT DOIT DE TOUTE NECESSITE ETRE CONFORTABLE DANS SES CHAUSSURES POUR QUE VOUS SOYEZ PLEINEMENT SATISFAIT. CONSULTEZ NOS VENDEURS AU MAGASIN.

**Souliers pour garçons**  
MARQUES CONNUES DANS UN CHOIX CONSIDERABLE DE MODELES ET DE GRANDEURS.

**Souliers pour fillettes**  
SOULIERS EN CUIR VERNI DANS TOUTES LES GRANDEURS.  
NOUS VENDONS LES FAMEUX SOULIERS "SAVAGE".

**PERRON**  
MAGASIN DE CHAUSSURES  
119, rue Saint-Louis VILLE LEMOYNE OR. 1-8890

**Planning St. L. Fashion Show**

The executive and members of the St. Francis of Assisi Parish Council, Catholic Women's League, are making arrangements to have a Fashion Show on Wednesday, September 30th, at St. Michael's Academy, Lorne Avenue, St. Lambert at 8.15 p.m. It will be presented through the courtesy of the Perley Co. Ltd. Doris Clarke, well known C.J.A.D. radio personality will be the commentator. There will be door prizes. This event is under the sponsorship of Mrs. R.G. MacIssac.

In addition, the members are making plans to hold a Bazaar which will take place Saturday, October 31st at St. Michael's Academy.

**PIZZA Luigi's**  
REPAS MINUTE COMPLETS  
Aussi tomates, fromage, saucisses, piments doux, champignons, anchois et comestibles.  
LIVRAISON LUNDI ET JEUDI SUR LA RIVE-SUD

**Segatore Bakery**  
5625 Christophe-Colomb CR. 4-2531

**VENEZ ECONOMISER AU Marché "International"**

<b>BOEUF de L'OUEST</b> SEULEMENT	<b>PORC-FRAIS</b>	<b>MARCHE No 1</b> 4 lbs Poules Gr. A 3 lbs Saucisse 2 lbs Steak haché 2 lbs Foie tranché 2 lbs Bologna tranché 2 lbs Boudin LE TOUT <b>4.99</b>	<b>MARCHE No 4</b> 4 lbs Rôti de boeuf ou porc 4 lbs rôti de veau ou Poulet dépecé 3 lbs Steak tendre 3 lbs Steak haché 2 lbs Saucisse de porc LE TOUT <b>6.99</b>
<b>EPAULE DE BOEUF</b> 12-14 lbs <b>35¢</b>	<b>EPAULE Compl.</b> lb <b>29¢</b>	<b>MARCHE No 2</b> 2 lbs Tranches de Porc frais 2 lbs Chop Veau ou Agneau 2 lbs Steak haché 2 lbs Steak délicat 2 lbs Saucisse de porc LE TOUT <b>5.69</b>	<b>MARCHE No 5</b> 4 lbs Rôti de porc frais 4 lbs Rôti de veau 2 Poulets B.B.Q. environ 3 lbs 3 lbs Steak haché 3 lbs Saucisse 3 lbs Steak tendre 1 lb Bacon LE TOUT <b>9.99</b>
<b>ROTI HAUT-COTE</b> 8 LBS ET PLUS lb <b>35¢</b>	<b>LONGE</b> lb <b>42¢</b>	<b>MARCHE No 3</b> 3 lbs Rôti de boeuf ou porc 2 Poulets à rôti env. 3 lbs ch. ou 4 lbs Roll de veau 3 lbs Steak tendre 2 lbs Steak haché 2 lbs Saucisse de porc LE TOUT <b>6.49</b>	<b>Volailles fraîches</b> <b>DINDES GARANTIES</b> LB <b>49¢</b>
<b>ROTI RONDE désossé</b> lb <b>69¢</b>	<b>FESSE</b> lb <b>42¢</b>	<b>VENTE A 1.00</b> BOEUF HACHE 4 lbs 1.00 SAUCISSE FRAICHE 3 lbs 1.00 BOEUF (de poitrine) 5 lbs 1.00 BOUDIN 3 lbs 1.00 COEUR DE VEAU 3 lbs 1.00 CERVELLE 3 lbs 1.00 FOIE de PORC tranché 3 lbs 1.00 Bacon maigre tranché 4 pqt 1/2 lb 1.00 BOLOGNA tranché 3 lbs 1.00 LARD SALE 3 lbs 1.00 HOT DOG 3 lbs 1.00 ROGNONS 5 lbs 1.00	<b>FRAICHES TUEES</b> Vidées prêtes à cuire 6 à 24 livres — Grade "A" <b>49¢</b>
<b>STEAK MINUTE</b> TRES TENDRE lb <b>79¢</b>	<b>SPARE RIBS</b> lb <b>49¢</b>	<b>Biscuits chocolat David</b> 4 ppts \$1.00 <b>BISCUITS VIAU SANDWICH</b> 4 ppts \$1.00	<b>CHAPONS VIDES</b> Grade "A" 5 à 6 livres lb <b>59¢</b>
<b>STEAK HACHE</b> 3 lb <b>1.15</b>	<b>PAPIER TOILETTE</b> 13 - \$1.00	<b>POULET EN PANIER</b> Grade "A" — lb 39¢ <b>10 lb 3.50</b>	<b>POULETS FRAICHES</b> Grade "A" lb <b>25¢</b>
<b>STEAK TENDRE</b> 3 lb <b>1.25</b>		<b>CUISSE-POITRINE de poulet</b> pour ROTIR lb <b>59¢</b>	<b>SPECIAL - SAUCISSES</b> 6 lb <b>1.89</b>

**Marché INTERNATIONAL Meat Market**  
2010 ONTARIO EST VIANDES - PROVISIONS — BUTCHER - GROCER  
LA. 4-1108 — ou 09 ou 00

Livraison tous les jours à 4 p.m.  
jeudi, 1 P.M. et 4 P.M.  
Vendredi et samedi continuellement.  
Commandes par téléphone avant 3 p.m. la journée même, après 3 p.m., le lendemain.

Daily delivery on South Shore at 4 p.m.  
Thursday 1 p.m. and 4 p.m.  
Friday and Saturday Continuous.  
Phone orders before 3 o'clock will be delivered same day.  
After 3 p.m., the next day.

**We give "GOLD STAR" STAMPS**

Nous donnons LES TIMBRES "GOLD STAR" COMMANDES PAR TELEPHONE

Conservez vos factures lorsque vous commandez par téléphone. Nous vous les échangeons au magasin.

Pour votre décoration For your decoration  
 Peinture - Tapis - Plâtres - Stucs - Plâtres - Stucs  
 Tapissier - Stucs - Plâtres - Stucs - Plâtres - Stucs  
**ROBERT DECOR Enr.**  
 785, STE-HELENE MTL-SUD OR. 4-7446

# Le Courrier du Sud

**Bazin et St. Marie**  
 TAILLEURS - MERCERIES  
 TAILORS - MEN'S WEAR  
 38, GREENE ST-LAMBERT  
 OR. 1-8280

## St. L. Horticultural Society Proclaims This Year Winners

The St. Lambert Horticultural Society has announced winners in the Garden and Window Box Competitions held on Saturday, August 8th. The judge was Mr. William J. Tawse of Montreal.

Mrs. G. B. Clarke is the winner of the Tarbuck Trophy which is awarded for the best all-round garden. The Quebec Horticultural Federation Trophy for outstanding merit was won by Mrs. W. Toulmin.

Top prize winners in the various categories are given below:

Category	Rank	Name	Address	Points
Large Gardens	1st	Mr. J. B. Hall	455 Riverside Drive	86
	2nd	Mr. A. E. Edwards	187 Rivermere	85
	3rd	Mrs. E. D. Stuart	222 Bolton	84
	4th	Mr. J. A. Lalonde	181 Logan	77
Small Gardens	1st	Mrs. G. B. Clarke	182 Desaulniers Blvd.	90
	2nd	Mrs. W. Toulmin	336 Rosevear	89
	3rd	Mr. H. May	655 Birch	86
	4th	Mr. C. Bush	283 Sanford	85
Children's Gardens	1st	Miss Carolyn Bush	283 Sanford	90
	2nd	Master Don Peterkin	120 Irvine	88
	3rd	Miss Beth Peterkin	120 Irvine	83
	4th	Mrs. G. Harwood	410 Berkeley	76
Window Boxes	1st	Mr. A. Forget	181 Logan	87
	2nd	Mrs. G. B. Clarke	182 Desaulniers	80
	3rd	Mrs. W. Toulmin	336 Rosevear	79
	4th	Mrs. G. Harwood	410 Berkeley	76

## Pèlerinage diocésain à la Chapelle de la Réparation

Dimanche prochain 23 août, c'est le pèlerinage du diocèse de St-Jean à la Chapelle de la Réparation, Pointe-aux-Trembles. La messe des pèlerins à 10 h. 30 sera célébrée par Mgr Romain Boulé, vicaire général, délégué de S. E. Mgr Coderre, actuellement à Rome. La communion se fera vers 11 h. 15.

A 2 h. p.m., Chemin de la Croix suivi de la bénédiction du Saint Sacrement.

Voici les intentions recommandées par Mgr l'Evêque:

- 1-La pratique de la charité fraternelle spécialement envers les immigrants.
- 2-La sauvegarde de notre jeunesse par les loisirs sains.
- 3-La fréquentation régulière des sacrements de pénitence et d'Eucharistie.
- 4-L'estime du sacrement d'Extrême Onction et l'attention à la procurer à nos malades.

N.B. — Un terrain de stationnement est réservé au diocèse de St-Jean.

Le restaurant sert des mets chauds sur demande.



Mgr G.-M. CODERRE

## Les motifs dans la décoration

Voici un problème de décoration qui importait peu à nos grands-mères. Le vivre de l'époque victorienne était alourdi par des tapis orientaux multicolores, des tentures de damas fleuris, les housses de petits points à motifs pour les chaises et celles brodées à la main pour le sofa, le tout dans des couleurs sombres et tristes.

Par contre, notre génération a pris l'habitude d'apprécier à juste valeur la simplicité, et les gens ont maintenant une préférence marquée pour les couleurs claires, tranchées, tout en employant certains motifs avec discrétion.

Chaque pièce possède sa propre personnalité et offre d'innombrables possibilités, mais il faut tout de même observer certains principes qui doivent servir de points de repères.

Le nombre magique est trois: trois motifs et trois couleurs. Le vif de la mode moderne s'accommodera très bien d'un grand motif d'un peu d'imprimé et de rayures. Il y aura avantage à ce que, pour chaque pièce, on se contente d'une couleur de base pour les grandes surfaces, d'une couleur secondaire contrastante et d'une troisième qui servira à décorer et à ajouter de la vie à l'ensemble.

Vous avez peut-être l'impression d'avoir les mains liées par ces principes de base et vous pouvez craindre que l'apparence générale de la maison ne soit trop uniforme. Cependant, rien de plus faux: il n'y a aucune

raison pour que deux pièces se ressemblent car ces directives élémentaires vous laissent tout de même énormément de liberté. Une maîtresse de maison choisira, par exemple, des tentures imprimées de style champêtre qui trancheront sur des murs unis, et des carpettes également unies pour recouvrir un plancher bien ciré, bien brillant. Une autre préférera des tentures de teinte uniforme à côté d'un mur recouvert de papier peint de couleurs voyantes et d'un sofa à rayures. Vos couleurs peuvent se marier gentiment ou apporter des contrastes frappants. Leurs possibilités sont infinies même si vous vous en tenez strictement au nombre de trois, comme dans le choix des motifs.

Les accessoires présentent aussi beaucoup de ressources car vous pourrez les changer plus souvent. Mais il faut insister sur l'importance qu'il y a à bien choisir la couleur et les motifs des installations permanentes.

Si, par exemple, votre tapis est vert et vos tentures or, vous avez déjà vos deux couleurs primaires pour de nombreuses années à venir. Vos murs, dans ce cas, devraient être d'un ton de vert ou de jaune doré et non pas d'une troisième couleur.

Vous devez aussi apporter beaucoup d'attention aux pièces plus petites. Pour la cuisine et la salle de bain, choisissez des tuiles de céramique de couleur unie. Si le motif de

## 65th Annual Flower And Vegetable Show

The sixty-fifth annual Flower and Vegetable Show of the St. Lambert Horticultural Society will be held in the Memorial Hall, St. Lambert United Church, Mercille Avenue, on Saturday, August 22nd.

The public are cordially invited to come and see the display. Doors will be opened from 2 p.m. onwards.

Trophies and prizes won by members in the recent Garden and Window Box competition will be awarded at 8 p.m.

Auctioning of flowers and vegetables will take place immediately afterwards.

**BIENTOT**  
 à la disposition des résidents de la  
**RIVE SUD**

**59 VOTRE GUIDE 59 TELEPHONIQUE**

Successeur de  
**LE SERVICE D'ANNONCES TELEPHONIQUES INC.**

ATTENTION  
 S'il vous plaît, veuillez nous avertir de vente faites sous de fausses représentations. CR. 9-6166.

## No Accident in 17 Years EIGHT HOURS SLEEP AND COURTESY PLAY AN IMPORTANT PART IN SAFE DRIVING, SAYS LONGUEUIL CITIZEN

Adequate rest is necessary for safe driving in Montreal traffic, says Wellington Grubb, who is to receive the Knights of Pythias Safe Driving Citation this week.

Mr. Grubb, a delivery truck chauffeur with Molson's Brewery Limited, has been driving the five-ton trucks through Montreal traffic for more than nine years without an accident. It would take the average motorist about 40 years of normal city driving to compile the same number of hours and miles in city traffic.

Asked what he considered contributed most to his accident-free driving, Mr. Grubb said he felt it was necessary to be well rested. "If I am to be alert and sharp all day I need eight hours sleep every night," he said. Courtesy and safe driving habits also play an important part in safe driving, he added.

Although he has been driving professionally for only nine years, Mr. Grubb has never had an accident in 17 years of motoring. He lives at 207 Montarville St., Longueuil, is married and has two children. His hobbies are gardening, fishing and hunting.

The citation presented by the Grand Lodge, Knights of Py-

thias, Domain of Quebec, as part of the Highway Courtesy and Safety Campaign carried on by this organization. International in scope, the safe driving campaign is part of the public service activities of the Knights of Pythias.

**An Invitation From The Gr. Pk. Horticultural Soc.**

President H. J. Barker, President of the Greenfield Park Horticultural Society kindly requests to all those interested in showing of their Gardens and Window Boxes to please mail in their entry forms to him at his address No. 306 Fairchild Avenue, not later than Saturday, August 21st.

This is very important as the inspection of same will take place on Sunday, August 22nd.

Your prompt co-operation will be appreciated.

E. A. N.

La seule pharmacie de la Rive-Sud vous offrant un service de 24 heures.

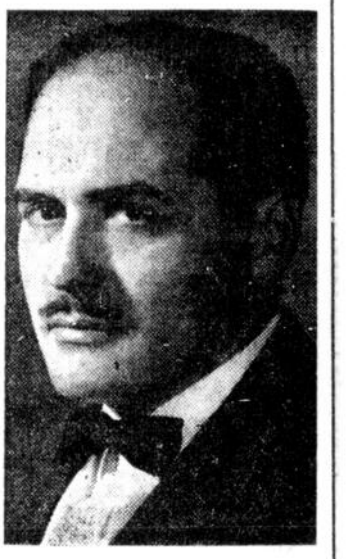
**PRESCRIPTIONS - COSMETIQUES**

**Pharmacie PELLETIER**  
 85 MONTENACH - LONGUEUIL - OR. 4-1507  
 SERVICE D'URGENCE DE 24 HEURES PAR JOUR

**MEDECINS de GARDE**  
 \*\*\*\*\*  
**EMERGENCY CALLS for DOCTORS**

- ST-LAMBERT MACKAYVILLE VILLE LEMOYNE Dr. R. HUOT — OR. 1-9202
- CITE JACQUES-CARTIER Dr. J. FERRON — OR. 4-8111
- LONGUEUIL MONTREAL-SUD Dr. R. MARCIL — OR. 4-6281

ACCIDENT DE LA ROUTE: VOTRE POLICE LOCALE  
 SERVICE D'AMBULANCE  
 A DOMICILE: VOTRE MEDECIN



S.J.A. SAM BLAIR, M.S.

pour obtenir le meilleur prix sur une auto neuve au meilleur usage voyez-moi chez

for the best deal in town on a new car ask for me at

*Mias Papin*  
 Automobiles Blain

BUICK — PONTIAC VAUXHALL  
 155 Ouest ST-CHARLES West  
 Camions GMC Trucks  
 OR. 4-4924

**Chauffage central Chevalier**

**LE CONFORT SANS EFFORT**

- Pas de combustible à manipuler
- Pas de cendres
- Pas de fumée
- Pas de suie.

Vous réglez le thermostat pour obtenir le degré de chaleur qu'il vous faut. Quel confort et, surtout, quelle économie.

**LE GAZ CHEVALIER N'EST PAS TOXIQUE. IL DONNE PLUS DE CHALEUR PLUS VITE ET PLUS ECONOMIQUEMENT.**

**Chevalier GAZ PROPANE INC.**

Succursale à LaPrairie 36, rue Ste-Marie Tél. OL. 9-1914  
 Saint-Jean: 142 Montée St-Luc (Autrefois Armand Rémillard) Tél. FI. 8-3888  
 918, rue Victoria Montréal-Sud Tél. OR. 7-2871

**CONCOURS LUCKY-NITE FONTAINE BLEAU**

MEMBRE DU DINERS' CLUB GREENFIELD PARK, ROUTE No 9  
**TERRACE SALLE MARQUISE**

**\$5.00** ACCUMULES TOUS LES SOIRS

**Un nouveau gagnant**  
**M. R. VADEBONCOEUR \$130.**  
 1151 STE HELENE VILLE JACQUES CARTIER

**COMMENT PARTICIPER A CE CONCOURS:**

- 1—Les employés de l'hôtel et leurs parents ne sont pas éligibles au Concours.
- 2—Tous les soirs, à la Terrasse et la salle Marquise, un nom sera tiré. Si la personne est présente, elle gagnera le gros lot, et répondra au titre de la chanson jouée par l'orchestre.
- 3—Si la personne n'est pas présente, elle aura droit à deux diners gratuits, que lui fera parvenir la direction, en guise d'appréciation.

4—Tous les soirs, \$5.00 sera ajouté au gros lot, si la personne n'est pas présente.  
 5—Toutes les personnes de la Rive-Sud sont éligibles de gagner, car les noms ont été pris dans l'annuaire téléphonique.  
 6—Des billets supplémentaires pourront être déposés dans la boîte, et ce toutes les fois que vous serez de passage au Fontaine Bleu. Ces billets vous seront remis par le personnel.

7—Si en décembre 1960 le gros lot au montant de \$700 n'est pas gagné, il sera remis aux Oeuvres des Terrains de Jeux locaux.  
 8—Les jeunes gens en bas de 21 ans révolus, ne sont pas admis au Fontaine Bleu.  
 9—Prenez de ne pas stationner dans la rue St-Charles, afin d'accroître le maximum d'aïssance pour la circulation.  
 Signé: LUCIEN SCAZZOSI, gérant.

**LES NOMS DES PERSONNES GAGNANTES SERONT PUBLIES DANS NOTRE ANNONCE APPARAISSANT CHAQUE SEMAINE DANS CE JOURNAL**

**DEVISE: BIEN SE RECREEER • HONNETEMENT • FRANCHEMENT • LOYALEMENT**

Hebdomadaire bilingue  
**Le Courrier du Sud**  
 The South Shore Courier  
 Bilingual Weekly Newspaper  
 Edité par — Published by  
 La Cie de Publication et d'Imprimerie de la Rive-Sud Ltée  
 89 ouest, rue St-Charles — Longueuil — OR. 4-6251  
 Abonnement annuel : \$3.00  
 18,500 copies  
 Annual Subscription: \$3.00  
 18,500 copies

**EDITORIAL**

**Un hôpital général, pourquoi pas?**

Cette fameuse question de l'hôpital rebondit encore une fois. Et c'est le conseiller municipal Lucien Bourdon de la cité de Jacques-Cartier qui est l'auteur de ce nouveau rappel. Un projet d'une odeur un peu nouvelle, cependant, puisqu'il s'agit d'une proposition visant à rassembler les maires de la Rive-Sud autour d'un projet d'envengure régionale.

M. Bourdon a suggéré que nos magistrats signent une lettre collective qui sera par la suite envoyée aux autorités provinciales dans le but de les inciter à construire un hôpital général chez nous. Comme on le constate, cette proposition est différente de celles qui ont eu cours précédemment. Elle se distingue par le fait qu'on ne limite pas en faveur d'un site plutôt que d'un autre, d'une municipalité en particulier, d'un corps administratif en particulier.

L'intérêt de cette proposition vient dans le fait que la lettre collective suggérée représentera tout simplement le désir et la volonté de tous les citoyens de la Rive-Sud. Tous réclament depuis longtemps une institution d'hospitalisation propre à notre région. Le besoin est là, et urgent. Chaque jour de nombreux malades doivent se rendre dans la métropole par les ponts Jacques-Cartier ou Victoria, dans des ambulances venant souvent de Montréal. La période de temps qu'il faut pour attendre l'ambulance et faire le parcours est souvent fatale.

Nous avons déjà, certes, un hôpital à St-Lambert. Cet hôpital rend d'immenses services à la population. Il est en opération depuis plus de six mois et reçoit constamment des malades. Les bons médecins y pratiquent leur science et leur art. Et nombre de gens doivent leur vie à la proximité de cet hôpital. Il fonctionne si bien et répond à des besoins si réels qu'on songe déjà à

l'agrandir, alors qu'il est à peine terminé.

Inutile de dire qu'un grand hôpital général, pourvu de tout le matériel moderne d'hospitalisation, de l'équipement approprié, de techniciens de première valeur, de spécialistes dans les diverses disciplines de la médecine et d'un personnel compétent, ne serait pas de trop. Au contraire, la population saura gré à ceux qui prendront l'initiative de doter la Rive-Sud d'une grande institution à la page pouvant recevoir de 300 à 500 malades. Il faudrait peut-être songer à fonder chez nous des maisons pour malades mentaux. On sait qu'on en a un extrême besoin dans notre province. Pourquoi la Rive-Sud ne serait-elle pas choisie pour un tel genre d'institution. Notre région est particulièrement saine en raison de la pureté de l'atmosphère, de beaucoup supérieure à celle de Montréal.

La proposition de l'échevin mérite qu'on s'y arrête. Si le gouvernement provincial décide de mettre la main à la pâte et de verser les deniers qu'il faut pour doter notre région d'un hôpital qu'elle attend depuis si longtemps, nous ne ferons qu'applaudir. Nous pourrions peut-être faire quelques restrictions sur les méthodes employées pour le faire et demander qu'on revienne certains procédés plus ou moins désirables. Le moment n'est pas venu de tels propos. Ce qui importe, c'est de satisfaire la population. Notre Région le mérite bien. Après tout, Longueuil a déjà plus de 300 ans. Et le vieux territoire de St-Antoine de Longueuil, ancienne seigneurie des barons de Longueuil, a quelque fleurons de gloire à sa couronne. Qu'on le reconnaisse donc une fois pour toutes. Et qu'on cesse donc de nous rendre les esclaves de notre grosse voisine, qui a nom Montréal.

**LA MAISON STE-THERESE**

**Nouvelle oasis du silence où les esprits et les corps se reposent du bruit atomique**

Parmi les causes du déséquilibre actuel de l'humanité, ne convient-il pas de mentionner en tout premier lieu le bruit? Le bruit, en effet, règne partout aujourd'hui et, même au désert, Psichari aurait peine à capter la voix de la grâce sortant du silence des sables infinis.

Mais heureusement, l'Esprit qui plane au-dessus du monde en ébullition, crée des zones de silence où se réfugie la grâce. Ces solitudes privilégiées sont les cloîtres, les monastères, les maisons de retraite. Notre pays en possède un grand nombre et Dieu seul connaît les merveilles spirituelles qui s'y accomplissent.

Depuis longtemps, les laïques ont accès, eux aussi, à ces foyers de recueillement disséminés dans tous les diocèses et fréquentés chaque année par des milliers d'hommes et de femmes de tout âge et de toute condition.

Là, les retraitants reprennent contact avec Dieu par une communion plus profonde de l'état de grâce, une notion plus juste du péché à bannir de leur vie, et par un sens plus aigu de leurs devoirs comme membres du Corps Mystique.

Ce contact, indispensable à toute vie chrétienne, ne peut faire autrement qu'imprimer un élan, souvent prodigieux, dans les voies spirituelles. C'est pourquoi les habitués des retraites, fermées constituent une réserve pour la chrétienté et leur influence dans les différents milieux où ils agissent donne raison à cette affirmation d'Alexis Carrel: "C'est une donnée ancienne de l'observation que la discipline donne aux hommes une grande force. Une minorité ascétique et mystique acquiert rapidement un pouvoir irrésistible sur la majorité jouisseuse et aveugle."

Nous devons bénir la Providence qui vient de susciter chez nous l'un de ces foyers de spiritualité. Il s'agit de la Maison Sainte-Thérèse fondée par les révérends Pères Carmes Déchaussés de France appelés à Nicolet par Son Excellence Monseigneur Albertus Martin.

A peine terminée, la Maison Sainte-Thérèse voit passer chez elle des groupes nombreux de retraitants et de retraitantes. Les demandes d'admission se multiplient à un rythme pressé, plusieurs mois à l'avance.

Le plan de cette maison imposante, d'un style monacal modernisé, centrée sur la chapelle, fut conçu pour favoriser l'isolement. A l'ombre du bois du Séminaire de Nicolet, ce foyer se trouve enveloppé de silence. Les motels où se retirent les retraitants, s'ouvrent sur une cour intérieure. Cette cour deviendra bientôt un jardin et les couleurs qui recouvrent les murs, au-dedans comme au-dehors, créent une ambiance de joie, de bien-être qui libère. Les Carmes, fidèles à l'esprit de Thérèse d'Avila, honnissent la contrainte; ils conduisent les âmes à Dieu par la douceur, la beauté, le jaillissement de la joie.

La chapelle, aux lignes sobres comme une psalmodie, n'étant pas terminée, les offices se font dans un oratoire qui favorise l'intimité des âmes entr'elles et avec l'Hôte du Tabernacle, si près de l'assemblée. L'auditorium, en amphithéâtre, établit, par sa disposition mé-

Enfin, les instructions, données par ces maîtres en spiritualité, fils de saint Jean de la Croix et de Thérèse d'Avila, irradiant la lumière de l'Esprit, suivant les aspirations et les dispositions des âmes aux écoutes. Les pères organisent, autant qu'il se peut, des groupes homogènes auxquels ils adaptent leur enseignement. Ils posent, avec discrétion, les jalons sur le chemin de la vie intérieure. Les retraitants louent la doctrine claire, simple de l'oraison enseignée par les Carmes et leur respect de la liberté des âmes.

Les motels de la Maison Sainte-Thérèse sont organisés pour recevoir les époux, c'est une innovation. Et déjà, les retraites de ménages produisent des fruits pleins de richesse surnaturelles. L'intimité spirituelle est plutôt rare chez les époux. On met bien en commun les autres problèmes mais chacun d'ordinaire garde pour soi ce qui se passe en son cœur. Durant ces retraites conjugales, l'un en face de l'autre, les époux découvrent leur âme et sa manière particulière d'atteindre Dieu; ensemble, par leur force et leur lumière unifiées, ils marcheront d'un pas plus assuré sur la route d'En-Haut. Durant les retraites de ménages, des spécialistes en éducation et des questions conjugales apportent le concours de leur science et de leur expérience.

Des prêtres, des religieux et des religieuses suivent aussi des retraites en cette maison. Le changement de milieu, l'ambiance, le petit nombre on ne reçoit que trente-quatre retraitants à la fois — contribuent à un rajouissement intérieur, à un repos moral et physique qui aident l'avancement spirituel.

Ajoutons ce détail, secondaire à la vérité, mais non sans importance tout de même puisque pour bien prier, il faut être bien. De l'appréciation de tous, la nourriture, le confort sont parfaits.

La Maison Sainte-Thérèse est une oasis de silence où les esprits et les corps se reposent du bruit atomique.

L'Esprit de lumière attend les âmes éprises de Dieu, altérées de l'Eau Vive.

Le poète arabe Khalil Gibran écrivait: "Bâtittez de vos rêves une retraite dans le désert avant de bâtir une maison dans l'enceinte de la ville." La Providence nous a fait bâtir, dans le désert du "grand silence" et de l'oraison. Puisse des âmes de plus en plus nombreuses entendre l'appel et répondre, avec le psalmiste: "O ma joie quand on m'a dit: "Allons à la maison du Seigneur!"

Jeanne L'Archevêque-Duguay

**PRES DU CLOCHER PAROISSIAL**  
 par GERARD BOURDEAU

**Pèlerinage diocésain à la Réparation**  
 C'est dimanche prochain le 23 août, que les fidèles du diocèse se rendront à la Chapelle de la Réparation à la Pointe-aux-Trembles, pour leur pèlerinage annuel.

**Pour vos assurances, consultez...**  
**Gilles Gravel C.D.A.A.**  
 et  
**Pierre Gravel**  
 Vie — Feu — Vol — Maladie  
 Bris de glace — Responsabilité  
 Accidents — Automobile  
**O. RENE GRAVEL & Cie Inc.**  
 COURTIERS D'ASSURANCES AGREES  
 BUREAU: 500 Place d'Armes — Montréal — V.I. 4-2041  
 RESIDENCE: 180 St-Alexandre Longueuil  
 OR. 7-2165 - OR. 7-5085

commencera la visite de la Sacra-Sancta, ou du Foyer de la Charité, au choix des pèlerins.  
 A 2 hres, Chemin-de-Croix à l'extérieur, dirigé par un Père Capucin. A 3 hres, salut du Très Saint-Sacrement à la grotte.  
 Le départ de la Chapelle de la Réparation aura lieu vers 3.30 hres.  
 Les Lacordaire et Jeanne-d'Arc au Cap-de-la-Madeleine...  
 Plusieurs autobus seront à la disposition des fidèles qui voudront se rendre au Cap-de-la-Madeleine, dimanche prochain le 23 août.  
 Un bon nombre de billets fut retenu mais il reste encore plusieurs places.  
 Ce pèlerinage est organisé par les Lacordaire et Jeanne-d'Arc, mais tous les fidèles sont invités à se joindre à eux.  
 Le départ aura lieu vers 7.00 heures a.m. en face de la Maison des Oeuvres, au No. 27 de la rue St-Charles ouest à Longueuil.  
 Le retour aura lieu vers 7 heures p.m.  
 Prix du billet \$3.50 aller et retour.  
 Pour réservations appelez: OR. 4-0421, OR. 4-6667 et OR. 4-6716.

**SALONS FUNERAIRES**  
**FUNERAL HOME**  
**Jos Pitre Inc.**  
 68 ouest, rue St-Charles West  
 LONGUEUIL • OR. 4-6239  
 AIR CLIMATISE — AIR CONDITIONED

**AVIS AUX RESIDENTS DE ST-LAMBERT**

**VACCIN (SALK)**

ADULTES de 20 à 40 ans  
**MERCREDI le 19 AOUT 1959**  
 De 7 à 10 heures p.m.

ENFANTS jusqu'à 20 ans  
**SAMEDI le 22 AOUT 1959**  
 De 10 heures du matin à midi  
 De 1 heure à 4 heures p.m.

**SALLE DES POMPIERS**  
 rue Argyle, St-Lambert  
**IL N'Y AURA PAS DE 4e INJECTION**

**NOTICE TO THE RESIDENTS OF ST. LAMBERT**

**VACCINE (SALK)**

ADULTS 20 to 40 years of age  
**WEDNESDAY, AUGUST 19, 1959**  
 from 7.00 to 10.00 p.m.

CHILDREN up to 20 years  
**SATURDAY, AUGUST 22, 1959**  
 From 10.00 a.m. to 12.00 noon  
 And from 1.00 p.m. to 4.00 p.m.

**St. Lambert Fire Station**  
 Argile Ave., St. Lambert  
**NO FOURTH INJECTION WILL BE GIVEN**

**Georges Paré**  
 PHOTOGRAPHE  
 OR. 4-4428  
 AMATEUR COMMERCIALE PROFESSIONNELLE  
 POSE PAR APPOINTEMENT  
 25 Ave. St-Alexandre, Longueuil, P. Q.

**B. FRANCOEUR & FILS**  
 SALONS A AIR CLIMATISE  
 70, boul. LEMOYNE 86 ouest, ST-CHARLES W.  
 OR. 4-0756 OR. 7-4643  
 LONGUEUIL

**CARTES professionnelles**  
**BRISSETTE & ST-JACQUES**  
 AVOCATS  
 203 rue ST-ALEXANDRE OR. 4-1563  
 Hrs de bureau: Toute la Journée de 9 heures à 5 heures  
 Lundi, mercredi, vendredi soirs de 7.30 à 9.30 h.

**LOUIS L'HEUREUX, C.A.**  
 (Université McGill)  
 comptable agréé  
 BUREAU: 30 de l'Épée, Outremont — CR. 7-2446  
 RESIDENCE: 198 Guilbault, Longueuil — OR. 4-9273

**La Roche, Girard, Jodoin & Lemay**  
 Arpenteurs — Géomètres et Ing. F. Conseil — Urbaniste-conseil  
 Associé à titre partiel, Adrien BERTHAUME, architecte  
 60 PRINCESSE ROYALE LONGUEUIL OR. 4-7180

**ANDRE A. BOURDON**  
 AVOCAT — LAWYER  
 87 Ouest, ST-CHARLES, LONGUEUIL, OR. 7-3913

**PIERRE GRAVEL**  
 NOTAIRE — NOTARY  
 87 Ouest, ST-CHARLES, LONGUEUIL, OR. 7-3913

**Gervaise Brisson**  
 B.A. L.L.L., avocate  
 de l'étude Brisson & Brisson  
 152 E. N.-Dame, Montréal  
 UN. 6-8784

**Gaston Peloquin**  
 Comptable public enregistré  
 Registered public accountant  
 Coin Rivar et Avenue Watous  
 ST-LAMBERT OR. 1-2561

**Mario Dumesnil**  
 AVOCAT — LAWYER  
 Heures: Mardi et Jeudi 7 à 9 p.m.  
 Hours: Tuesday and Thursday 7 to 9 p.m.  
 OR. 1-9295 - UN. 6-6913  
 482 VICTORIA, ST-LAMBERT

**Dr Marcel Proulx**  
 OPTOMETRISTE  
 Tél.: OR. 4-0588  
 10 a.m. à 9 p.m. tous les jours  
 26 ouest, ST-CHARLES  
 LONGUEUIL

**René Varin**  
 L. Sc. O. Od. Optométriste  
 Phone: OR. 1-9295  
 482 Victoria, St-Lambert  
 Eye Tested

**LAURIAULT & LAURIAULT**  
 ARPENTEURS, GEOMETRES  
 INGENIEURS CONSEILS  
 BUREAU à Longueuil: 297 St-Jacques OR. 4-9717  
 BUREAU à St-Basile: 2006 Bellevue OL. 3-2553  
 BUREAU à Montréal: 865 de Coventry WE. 2-4187

**LONGUEUIL BLUE PRINT**  
 Inc.  
 W. P. LAROCHE  
 Architecte-Géomètre  
 Ingénieur Forestier  
 60 PRINCESSE ROYALE  
 OR. 4-7180

**LEMIEUX & TETREAULT**  
 INGENIEURS CONSEILS  
 ARPENTEURS GEOMETRES  
 SPECIALITE  
 Développement résidentiel  
 Génie Sanitaire  
 416 Boul. Ste-Elisabeth  
 Lapsaire, P.Q.  
 Tél.: OL. 9-1928  
 545 Boul. Marie-Victoria  
 Boucherville, P. Q.  
 Tél.: OL. 5-5441

**Dr Jean Joncas**  
 Spécialiste pour enfants  
 Child Specialist  
 Consultations sur appointment  
 Consultation by appointment  
 160 GARDENVILLE, Longueuil  
 OR. 7-4892

**Dr Guy De Serres**  
 Clinique Médicale Jacques-Cartier  
 MEDICINE GENERALE  
 Enfants — Maternité  
 Bureau: OR. 7-5205  
 1296 Ste-Hélène, Y. J. Carlier  
 Consultations: 2 à 4 et 7 à 11  
 Sans le Jeudi

**Louis Langlois**  
 ARPENTEUR GEOMETRE  
 QUÉBEC LAND SURVEYOR  
 URBANISM TOWN PLANNING  
 Rés. OR. 4-8749 Longueuil  
 248 Marie-Rose Longueuil  
 Qué.

**BERNARD ST-GERMAIN**  
 OPTOMETRISTE  
 1219 Ch. Chamby OR. 4-0043  
 (voisin du Centre d'achat)  
 Heures, tous les jours:  
 9 à 12 — 130 à 6 — 7 à 11  
 Samedi, de 9 à 4 heures

**Claude Tessier**  
 NOTAIRE  
 274 Churchill OR. 1-0723  
 GREENFIELD PARK  
 Bureau: 9 à 12 et 2 à 5 tous les jours. Le soir: lundi, mercredi et vendredi de 7 à 9 p.m.

**Dr Geo. Peloquin**  
 MEDICIN — PHYSICIAN  
 Heures: Bureau: 2 à 4 heures et de 7 à 9 heures  
 27 St-Charles O. OR. 4-9848  
 LONGUEUIL  
 Rés. 1 St-Sylvestre, OR. 4-1165

**COMPTABLES AGRES BASTIEN & BARRIERE**  
 Chartered accountants  
 84 ouest, rue NOTRE-DAME  
 MONTREAL V.I. 2-6885  
 François J. BASTIEN, C.A.  
 288 First Avenue  
 Georges BORDUAS, C.A.  
 Roland BARRIERE, C.A.  
 186 REGENT ST-LAMBERT OR. 1-7877  
 ST-LAMBERT OR. 1-3611

**LISEZ LE COURRIER DU SUD**

**RAYMOND SOUCIE**  
 491 Riverside Drive, St-Lambert,  
 OR. 1-7461  
 "Au service de la R.-S. depuis 1940"  
 FEU - VOL - ACCIDENT  
 MALADIE - BRIS DE GLACE  
 AUTOMOBILE  
 "L'assurance est peu coûteuse  
 mais combien avantageuse"

**ASSURANCES GENERALES PRETS ET PLACEMENTS**  
 Feu - Vol - Vie - Automobile - Protection  
 Bris de glace - Responsabilité  
**HENRI LAFRENIERE, C.S.C.**  
 28 STE-CATHERINE, LONGUEUIL, OR. 4-4595

## On recommande le mois de septembre pour la mise au point d'hiver

Ne soyez pas surpris, si, en plein mois d'août, votre garagiste vous suggère de faire mettre votre voiture au point pour l'hiver. Il semble que la plupart des automobilistes canadiens attendent le premier matin froid ou leur voiture ne veut pas démarrer pour penser à la faire mettre au point pour l'hiver. Bien qu'au Canada il commence à geler avant le 15 octobre, nous avons tendance à ignorer les recommandations des experts à l'effet qu'il faut faire mettre sa voiture au point avant, non pas après, le début des jours froids.

En réalité, il est logique de faire la mise au point en septembre. Les mois d'été, alors que nous roulons beaucoup, ont laissé leur marque sur la voiture. Si nous attendons jusqu'en novembre pour faire la mise au point, plusieurs des imperfections résultant de l'usage des mois d'été pourront s'aggraver au point de causer des défauts mécaniques qui entraîneraient des frais élevés.

Lors de la mise au point de septembre, votre garagiste pourra examiner toutes les parties susceptibles de faire défaut. Le système de refroidissement par exemple. Votre voiture a besoin d'un système de refroidissement en bon état pour donner son plein rendement. La mise au point d'hiver est une excellente occasion de vérifier ce système et d'en faire l'entretien pour en assurer le meilleur rendement. Il faut également complètement le système, le rincer à fond et vérifier si son boyau n'est pas fendillé ou sa courroie de ventilateur usée, avant de le remplir avec un antigel permanent à base d'éthylène glycol.

Les garagistes affirment que la plupart de leurs clients réduisent la mise au point, pour l'hiver, à l'addition d'antigel quand en réalité le mécanisme de la voiture moderne est tellement compliqué qu'il a besoin de bien d'autres soins. En plus de l'entretien du système de refroidissement, une bonne mise au point doit comprendre une lubrification générale et le réglage des points, des bougies d'allumage, du condensateur et du carburateur, ainsi que la vérification de la batterie, des freins, des pneus, des phares, des feux arrière et de signalisation, de la chaudière, du dégivreur et des essuie-glace.

Si vous faites faire ce travail dès septembre, vous évitez les ennuis de "l'embouteillage" auquel votre garagiste aura à faire face dès les premiers jours froids. Votre garagiste aura aussi l'occasion de discuter plus longtemps avec vous des différentes mesures à prendre pour la protection de votre voiture — et il aura le loisir de voir à ce qu'aucune ne soit omise. Il vous sera reconnaissant de l'aider ainsi à bien vous servir.

Il faut se dire que le temps le plus propice à la mise au point de votre voiture pour l'hiver est le mois de septembre, aussitôt après la rentrée des classes et la chute des premières feuilles.

## cuisine créatrice



des cuisines de General Foods

Il y a plusieurs années une jeune fille mennonite voulant impressionner le voisinage, par son habileté ménagère, confectionna un dessert avec une combinaison de tarte et de gâteau. En le voyant, son ami s'exclama: "Quel gâteau drôle". Et le dessert fut ainsi nommé.

Voici la recette du gâteau drôle de nos cuisines General Foods. C'est un gâteau, un pudding et une tarte — trois délices en une.

**GATEAU DROLE**

Préparations: Premièrement, préparer votre recette favorite pour pâte à tarte et étendre dans une assiette à tarte de beurre et canneler les bords hauts. Alors préparer cette sauce au verre écossais.

- 1/4 de tasse de beurre
- 1/2 tasse de cassonade fermement pressée
- 2 c. à table de sirop de blé d'Inde
- 3 c. à table d'eau
- 1/2 c. à thé de vanille

Mélanger le beurre, la cassonade, le sirop de blé d'Inde dans une casserole. Brasser sur un feu lent jusqu'à ce que le mélange vienne à ébullition. Ajouter l'eau, amener de nouveau au point d'ébullition et laisser bouillir 1 à 2 minutes. Retirer du feu. Ajouter la vanille. Laisser tiédir pendant que vous mêlez le gâteau.

- 1/4 de tasse de farine fine à gâteau
- 1 c. à thé de poudre à pâte à double action
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/4 de tasse de sucre
- 1/4 de tasse de shortening végétal
- 1/2 tasse de lait
- 1 c. à thé de vanille
- 1 oeuf
- 3 c. à table de noix hachées

Avoir tous les ingrédients à la température de la pièce. Mélanger la farine tamisée dans le tamis; ajouter la poudre à pâte, le sel et le sucre. Ramollir le shortening, y tamiser les ingrédients secs. Ajouter le lait et la vanille et mélanger jusqu'à ce que la farine soit humectée. Alors battre 2 minutes à petite vitesse du malaxeur ou donner 300 vigoureux coups à la main. Ajouter l'oeuf et battre 1 minute de plus ou donner 150 coups à la main.

Verser la pâte dans l'assiette à tarte tapissée de pâte. Verser délicatement la sauce tiédie sur la pâte et parsemer le dessus de noix hachées. Cuire dans un four modéré (350° F) 50 à 55 minutes. Le gâteau est meilleur lorsqu'il est servi chaud. Couvrir de crème fouettée ou de crème glacée.

## L'échevin Bourdon invite les maires de la Rive-Sud...

(Suite de la première page) réalisation de cet hôpital auront mérité de la patrie...

**UN GESTE MEMORABLE DE CIVILITE**

Une fois de plus on vient de poser un geste de haute civilisation au sein du Conseil de la Cité de Jacques-Cartier. En effet, à la page 2385 du Livre des Minutes de la Cité on peut lire dans l'extrait des commentaires des échevins que le Conseiller Lucien Bourdon, échevin du quartier No 3, prie le secrétaire-trésorier d'écrire une lettre de remerciements au nom de la Cité de Jacques-Cartier aux Autorités du Gouvernement fédéral pour avoir recommandé la nomination du Général Vanier au poste de Gouverneur général du Canada, et, de remercier également Sa Majesté la Reine Elisabeth II d'avoir bien voulu désigner le Général Vanier comme son Représentant personnel auprès du Gouvernement fédéral.

Ces remarques de l'échevin Bourdon arrivent fort à propos, car cette nomination de Monsieur Vanier nous prouve une fois de plus que la culture personnelle, un jugement sain de même que l'esprit de travail resteront toujours des indices de valeurs humaines vraies...



**RAY. TESSIER** invite you to look him up if you wish to purchase a **NEW or USED CAR** at **JOHN GRAVEL AUTOMOBILE LTD.** OR. 1-1986

**FERME ATTITUDE DU CONSEIL**

Comme nous l'avons déjà signalé, il est temps que les propriétaires de Jacques-Cartier, qui se sont laissés arriérer dans le paiement de leurs taxes municipales, voient à acquitter

## LE CONGRES DES HEBDOS A MONT-TREMBLANT



C'est à Mont-Tremblant, comté de Terrebonne, au Mont Tremblant Lodge, lieu de la Conférence Economique des pays du Commonwealth en 1957 qu'aura lieu les 17, 18 et 19 septembre prochain, le congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, à laquelle appartient notre journal. Voici une vue du Inn et de la magnifique piscine qui lui fait face. Mont Tremblant Lodge, dont l'ensemble des chalets en fait un coquet village accroché aux flancs de la montagne Tremblant, est l'un des centres de villégiature les plus recherchés des Laurentides. L'invité d'honneur, au congrès de 1959 est l'hon. John Diefenbaker, premier ministre du Canada; il portera la parole au banquet officiel du congrès, samedi le 19 septembre.

leurs factures des années 1958, me de Montréal, propriétaire du Conseil ont voulu prouver et antérieures. La Commission de plusieurs centaines d'immeubles que tous les contribuables du Conseil municipal de Québec viennent à Jacques-Cartier, des châtreaux sur un pied d'égalité. S'adresser un avis assez clair à ceux se chiffant à quelque 25 les petits propriétaires et les cent mille dollars. Sans doute, espionniers de la Cité se soumettent à l'avis de la Commission des taxes nous avons particulièrement un défaut: il municipale les gros propriétaires et les firmes puissantes de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, à laquelle appartient notre journal. D'un commun accord, et cela vront faire de même. A la bon derniers, il retourna à une fir-tient au bon sens, les membres ne heure...

**Fleurs fraîches** pour toutes occasions **DIRECTEMENT DE NOS SERRES**

.....

**Fresh flowers** for all occasions **DIRECT FROM GREENHOUSE**

**G. XHIGNESSE**  
Livraison partout sur la Rive-Sud et Montréal  
1748 Chamby Road - Ville J.-Cartier - OR. 4-4460  
Delivery everywhere on the South Shore and Montréal

# À qui donc le chauffage au GAZ doit-il sa popularité? À VOUS, MESDAMES!



Vous savez en effet, mesdames, que le chauffage au gaz est le plus commode, le plus silencieux et le plus propre. Rideaux, tentures et meubles conservent leurs couleurs plus longtemps, de même que murs et plafonds. Et plus jamais de panes de combustible! Assurez-vous, dès maintenant, le confort du système idéal, le chauffage au GAZ.

Seulement \$500 comptant et jusqu'à cinq ans pour payer. Vous pouvez également louer un brûleur de conversion, pour la somme minime de \$465 par mois. Consultez votre marchand autorisé ou la Corporation de gaz naturel du Québec.

**CORPORATION DE GAZ NATUREL DU QUÉBEC**

**50** timbres PINKY avec \$1.00 et plus de nettoyage

Profitez de l'aubaine. Un nettoyage ou pressage de tout premier ordre et en plus 50 merveilleux timbres Pinky gratuits.

Dites le à vos amies.

**PINKY**

**Surprise... il y a de quoi!**

Jamais dans le passé, on ne vous a offert autant pour votre dollar. Le plus nouveau nettoyeur sur la rive sud vous fait l'offre.

Nos spécialités: NETTOYAGE ET PRESSAGE de

- HABIT
- PANTALON
- PALETOT
- VESTON
- COSTUME
- ROBE
- MANTEAU
- JUPE
- COUPE-VENT

**"PINKY"** CLEANER

**NETTOYEUR** 338 rue WOLFE **JACQUES-CARTIER** OR. 4-4642

**VOYEZ "VILLEROI"** (BOUCHERVILLE)

"LA CITE MODELE DE LA RIVE-SUD"

MAGNIFIQUES Bungalows OU Split-levels 5 OU 6 PIECES

Une maison complètement équipée, comprenant plusieurs extras:

- Trés basses taxes municipales et scolaires
- Economie de 4% sur tous vos achats pour les résidents de la ville
- Service d'une communauté moderne!
- ECOLE — EGLISE — PARCS
- RUE PAVEES — TROTTOIRS COMPLETES
- APPROUVE PAR: LA SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENTS
- Paiements mensuels modiques \$73.00 par MOIS Capital et intérêts
- Emprunt de 25 ans Paiement initial \$500.00 aussi peu que
- Salle de bain en tuile ceramique
- Fournaise automatique à l'huile
- Chauffe-eau automatique
- Fenêtres panoramiques à glissières
- Terrassement complet
- Service de téléphone immédiatement disponible avec appels locaux

Projet: OL. 5-1359  
Bureau chef: RE. 3-5364

**LARRY FAUST** Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

Un autre projet résidentielle réalisé par la CORPORATION METROLAND

**FESTIVALS DE MONTREAL**

**L'opérette d'Offenbach BARBE-BLEUE présentée à la TV vendredi le 28**

Excellente idée que celle des organisateurs des Festivals de Montréal de nous présenter un opéra-bouffe. Les amateurs de théâtre lyrique et de comédie se réjouiront du choix de Barbe-Bleue de Jacques Offenbach. Par d'apercevoir Fleurette (Thérèse Laporte), la fille du roi, dont il s'agit de sauver la vie. Sans tarder, il donne ses ordres à Popolani et le voilà à l'aventure. Mais, à ce moment, un étrange cortège avance vers lui: Popolani arrive, suivi de cinq odalisques volées entourant Boulotte. Ce sont les cinq femmes de Barbe-Bleue, que le chimiste avait tout simplement endormies au moyen d'un narcotique et qu'il avait groupées comme un petit harem en son propre palais. Le veuf manqué est absorbé; le roi se met en colère et la cour notifie l'intrigue. Barbe-Bleue se réjouit de l'événement. st un grand seigneur qui, har- Barbe-Bleue devra garder sa sté par un désir inassouvi de sixième femme et Fleurette nouvelles amours, se débarrasse pour épouser le beau prince successivement de ses femmes Saphir (Jean-Paul Jeannotte) n les faisant empoisonner par qui l'aime depuis longtemps on chimiste Popolani. Il en est Quant aux cinq femmes, le roi maintenant à sa sixième femme.

**VIMY**  
1910 Boul. TASCHEREAU  
Stationnement pour 150 autos  
**OR. 1-4141**

MER. - JEU. - VEN. - SAM.  
August 23-24-25 août  
WED. - THU. - FRI. - SAT.

**VACANCES A VENISE**  
(Couléur)  
Avec ROSANO BRAZZI  
Katherine HEPBURN  
Aussi  
**LES HOMMES CHAUVE-SOURIS**  
Avec ROBERT LOWERY - John DUNCAN  
CARTOON

SUN. - MON. - TUES.  
August 23-24-25 août  
DIM. - LUN. - MAR.

**L'HOMME DE LA PLAINE**  
(CinémaScope-Couléur)  
Avec JAMES STEUART - Cathy O'DONNELL  
ATISSI  
**TORNADE**  
(Couléur)  
Avec CORNELL WILDE - Yvonne DeCARLO

**Anatole**  
L'endroit de spectacle à Longueuil  
Showplace of Longueuil

Mercredi à Samedi Wednesday to Saturday  
AUGUST 19-20-21-22 AOUT

Now  
DAVE WAS BACK... AND THAT MEANT WOMAN-TROUBLE!  
M.G.M. Presents A SOL C. SIEGEL Production  
**Frank SINATRA**  
**Dean MARTIN**  
**Shirley MacLAINE**  
"SOME CAME RUNNING"  
with CINEMASCOPE & METROCOLOR  
Martha HYER - Arthur KENNEDY  
Nancy GATES - LEORA DANA

THE PICTURE THAT LEAPS AHEAD OF THE HEADLINES!  
M.G.M. Presents  
**FIRST MAN INTO SPACE**  
Starring MARSHALL THOMPSON and MARLA LANDI  
AN AMALGAMATED PRODUCTION

DIMANCHE A MARDI - SUNDAY TO TUESDAY  
AUGUST 23-24-25 AOUT

**SZA SZA GABOR** as  
**"Queen Of Outer Space"**  
in color and cinemascope

**Shadow In The Window**  
with Phil CAREY

COMING NEXT WEDNESDAY  
A L'AFFICHE MERCREDI PROCHAIN  
Horror Pictures IN COLOR  
Films d'horreur EN COULEURS

**SPECTACLES**

**Les films de la semaine présentés à la télévision**

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**MEANDERING WITH MIRIAM**  
**Error of Omission**

The writers of the 1957 Centennial Souvenir Album of St. Lambert have been guilty of a serious omission. Copies of this Album, marking St. Lambert's 100th birthday, were at first sold for \$1 a copy, but unsold copies by the thousand lay gathering dust in the City Hall until recently when a number of them were distributed free around the town. Now that the man on the street has had a good look at the Album, an item on page 56 has been brought to my attention. The St. Lambert Business College is touted as the "first commercial college in St. Lambert — the only one of its kind." Somebody is ignorant of the facts. A private school offering among others a commercial course to residents, has been operating successfully for 27 years in St. Lambert. Dr. Powers' School, 109 Desaulniers Blvd., is a highly recommended non-sectarian school where public and high school courses are available, as Jean-Paul Jeannotte (le prince Saphir) partage sa vie artistique entre Montréal et Paris de-

**CINEMA DIEPPE**  
MONTREAL-SUD  
JEU. - VEN. - SAM.  
AUGUST 20-21-22 août  
THURS. - FRI. - SAT.

**SIERRA BARON**  
(CinémaScope)  
Brian KEITH - Rita GAY  
**CRY TERROR**  
James MASON - Rod STEIGER

DIM. - LUN. - MAR.  
AUGUST 23-24-25 août  
SUN. - MON. - TUES.

**CONTREBANDIERS DE MOONFLEET**  
(CinémaScope)  
Stewart GRANGER  
Vivian LINDFORD

**INTELLIGENCE SERVICE**  
Dick BOGARDE - Marius GORING

**CINEMA RIO**  
LONGUEUIL  
OR. 4-9393 - Air climatisé

MERCREDI A SAMEDI  
WED. TO SAT.  
August 19-20-21-22 août

**CINEMA RIO**  
LONGUEUIL  
OR. 4-9393 - Air climatisé

MERCREDI A SAMEDI  
WED. TO SAT.  
August 19-20-21-22 août

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**"LE GRAND SOMMEIL" AU CINE-CLUB**  
Humphrey Bogart est mort au début de l'année 1958. Pourtant les cinéphiles n'oublient pas ce visage équivoque, ce regard à la fois dur et mélancolique, cette tristesse au bord de lèvres crispées. Humphrey Bogart n'est plus, mais il revit dans un de ses meilleurs films, *The Big Sleep*, dont la version française, *Le Grand Sommeil*, sera présentée le jeudi 26 août à 9 h. 30, à l'émission Ciné-Club. Ce film, réalisé en 1947 par Howard Hawks, l'auteur du fameux clas-

**Concert For All In St. Lambert Thursday**

We told you last week that thanks to the Musicians Guild of Montreal, there would be a concert by a wonderful band; Léo Richard.

The concert is this Thursday night and here is the program:  
1—Her Land and Sea (March), composed by Edwin Franko-Goldman;  
2—Bolero Non; by S. W. Kurtz — Very light number and of course Typical bolero rhythm.  
3—Wanting you, from the New Moon by Sigmund Romberg. — Almost every body knows this beautiful song, its a very good arrangement.  
4—Ariane Overture, by Louis Boyer — This overture was picked up, by two american handmasters, during a trip to France and revised for american style, bands, very good.  
5—In a Monastery Garden, Intermezzo by Albert Ketelby. The atmosphere is real, you can hear the birds in the Garden (the Chapel) Bells and the flute (the band) singing; Nice color and Eb clarinets obligato.  
6—In an Eighteenth Century drawing Room, by Raymond Scott. Very popular and happy music.  
7—March, Opus 99, by Serge Prokofieff. This is modern music, bright and bold.  
8—My Hero, from Oscar Strauss "The Chocolate Soldier". There will be some marches by Sousa, dispersed in the program. So, you can see it will be a nice program, dont forget to come, and bring the kids.  
Place: In front of the police & fire station in the park.  
Lots of parking space, so dont forget, be seeing you our thanks to the municipal authorities for their help, which makes it possible to bring you this concert.

**Bourses d'étude**  
Bien chers diocésains,  
Dimanche le 23 août, l'on sollicitera votre charité au sujet des Bourses d'Etudes. Le Comité des Bourses d'Etudes veut aider les étudiants pauvres du diocèse en leur prêtant sans intérêt les argentés nécessaires pour poursuivre leurs études.  
C'est notre devoir à tous d'aider les jeunes qui, de plus en plus nombreux, veulent se préparer adéquatement à leur futur.  
Voilà pourquoi nous sommes confiants que vous répondrez généreusement à l'appel du comité.  
Vous remerciant de votre bonté, nous vous accordons notre paternelle bénédiction.  
† Gérard-Marie CODERRE,  
Evêque de Saint-Jean-de-Québec.

**Léo Richard dirigera un concert jeudi soir à Saint-Lambert**  
Grâce au "Musicians Guild of Montreal", une harmonie de musiciens professionnels, sous la direction de M. Léo Richard, va présenter un concert jeudi soir le 20 à 8.30 p.m., à Saint-Lambert.  
Et voici le programme de ce concert:  
1—Oer Land and Sea, une marche, composition de Edwin Franko Goldman.  
2—Bolero Non, par S. W. Kurtz, très léger, et avec le rythme typique du Boléro.  
3—Wanting you, de l'opérette New Moon de Sigmund Romberg. Très belle mélodie, et c'est un très bon arrangement par David Bennett.  
4—Ariane; une ouverture; composition de Louis Boyer. Excellent.  
5—In a Monastery Garden (dans le Jardin d'un monastère) par Albert Ketelby. Tout est si réel, les oiseaux, l'angelus, le Kyrie Eleison chanté par les moines (des musiciens)!!  
6—In an Eighteenth Century drawing Room, par Raymond Scott. Très populaire, moderne et joyeux.  
7—March, Opus 99 de Serge Prokofieff. Musique moderne, brillante, et savante.  
8—Mon Héro, par Oscar Strauss. Extrait du Soldat de Chocolat.  
9—Il y aura quelques marches de Sousa, éparpillées parmi les oeuvres.  
Programme ambitieux, mais notre ambition est de vous faire plaisir.  
Alors n'oubliez pas jeudi soir cette semaine, le 20 à 8.15 p.m. en face de la station de police et feu à St-Lambert.  
Il y aura de la place pour stationner votre auto, et vos enfants.

**Mortgage LOAN**  
YOUR DARK CLOUD HAS A SILVER LINING!  
When things look dark, there's a bright side for the picture. Come in and talk over your money problems with us... we can arrange a low-cost loan for your convenience.  
The Southern Credit Corporation  
89 ST. CHARLES West  
OR. 4-6217

Offrez des chocolats  
**François**  
CHOCOLATES  
are sure to please  
65 Lemoyne - Longueuil  
OR. 4-3921  
Ouvert le dimanche après-midi  
Open Sunday Afternoon

**A L'HOTEL AVIATION**  
Chemin CHAMBLY, ST-HUBERT, P. Q.  
(en face de l'aéroport)  
Nouvelle Administration  
Sous l'habile direction de  
**CLAUDE MESSIER**  
autrefois du Faisan Bleu

A l'affiche (mardi au dimanche)  
● SANDY danseuse  
● PIERRE LEROUX, m.c.  
● JOYCE LACKNER accordéoniste  
● THE TWIN KLERS trio instrumental  
● BEN BERNIER et son trio

MUSIQUE ET DANSE CONTINUELLES  
tous les soirs, de 8 hres p.m. à la fermeture

25 spacieuses CHAMBRES ultra modernes  
Permis complet de la C. L. Q.

3 LUXEUSES SALLES A VOTRE DISPOSITION  
Pour mariages — Banquets — Réceptions de tons genres  
Accommodation de 25 à 300 PERSONNES  
RESERVATIONS:  
**CLAUDE MESSIER, adm.** OR. 6-1801

**Théâtre VOX**  
575 Chemin Ste-Foy  
Jacques-Cartier  
Août 19-20-21-22, Mer à Sam  
Audie MURPHY-Gia SCALA  
"Ride A Crooked Trail"  
CinémaScope in Eastman Color  
Walter MATTHAU  
Henry SILVA  
AUSSI  
Trevor HOWARD  
Pedro ARMENDARIZ  
Anna MARTINELLI  
"Stowaway Girl"  
Août 23-24-25, Dim à Lundi  
"Helene de Troie"  
AVEC  
Rossana PODESTA et  
Jack SERNAS  
Couléur - CinémaScope  
AUSSI  
"La Revanche de Pablito"  
CinémaScope - Technicolor - AVEC  
Pedro ARMENDARIZ  
Joseph ALLEIA

**Théâtre VOX**  
575 Chemin Ste-Foy  
Jacques-Cartier  
Août 19-20-21-22, Mer à Sam  
Audie MURPHY-Gia SCALA  
"Ride A Crooked Trail"  
CinémaScope in Eastman Color  
Walter MATTHAU  
Henry SILVA  
AUSSI  
Trevor HOWARD  
Pedro ARMENDARIZ  
Anna MARTINELLI  
"Stowaway Girl"  
Août 23-24-25, Dim à Lundi  
"Helene de Troie"  
AVEC  
Rossana PODESTA et  
Jack SERNAS  
Couléur - CinémaScope  
AUSSI  
"La Revanche de Pablito"  
CinémaScope - Technicolor - AVEC  
Pedro ARMENDARIZ  
Joseph ALLEIA

**Théâtre VOX**  
575 Chemin Ste-Foy  
Jacques-Cartier  
Août 19-20-21-22, Mer à Sam  
Audie MURPHY-Gia SCALA  
"Ride A Crooked Trail"  
CinémaScope in Eastman Color  
Walter MATTHAU  
Henry SILVA  
AUSSI  
Trevor HOWARD  
Pedro ARMENDARIZ  
Anna MARTINELLI  
"Stowaway Girl"  
Août 23-24-25, Dim à Lundi  
"Helene de Troie"  
AVEC  
Rossana PODESTA et  
Jack SERNAS  
Couléur - CinémaScope  
AUSSI  
"La Revanche de Pablito"  
CinémaScope - Technicolor - AVEC  
Pedro ARMENDARIZ  
Joseph ALLEIA

**Délicieux... Rafraichissant...**  
LE LAIT  
PREFERE DE TOUS  
**VICTORIA**  
Lait — Crème — Beurre — Oeufs  
Essayez notre lait Jersey — Ask for our Jersey milk  
**Laiterie VICTORIA Dairy Inc.**  
ARM. BOURGAULT, prop.  
433 Bute — St-Lambert — OR. 1-1973

# Maisons d'enseignement

## LES LIVRES...

INSCRIPTION IMMEDIATE

### Maternelle St-Denis

Directeur **Dr Gilles-Yvon MOREAU**  
PSYCHOLOGUE

Jardinière **Monique BLAIN**  
diplômée à l'Institut pédagogique, C.N.D.

Renseignements pour enfants de 3 1/2 à 6 ans, classe enfantine avec jeux éducatifs.

**Ouverture : mercredi, 9 septembre**

Adresse **130, Gardenville - Longueuil**  
Tél.: VI. 2-2526 - OR. 4-0051  
aussi OR. 4-9875

Obtenez une instruction supérieure avec notre enseignement

### COLLEGE COMMERCIAL DE ST-LAMBERT

428, rue VICTORIA - ST-LAMBERT

### COURS COMMERCIAL FRANÇAIS - ANGLAIS

(COURS DU JOUR ET DU SOIR)

#### Matières:

- Sténographie bilingue
- Français
- Anglais
- Dactylographie
- Mathématiques

#### Inscription:

- Lundi et Vendredi de 10 à 11 h. a.m.
- 3 à 4 heures p.m.
- 7 à 9 heures p.m.



**DIRECTEUR**  
**JEAN-P. LEGER**  
autrefois professeur au Centre RCAF de St-Jean et au Collège Bourget de Rigaud

Nous regrettons de ne pouvoir accepter toutes les demandes d'inscription qui nous sont faites. Le manque d'espace nous oblige à adopter une telle politique.

TELEPHONE: OR. 1-9174

### UN LIVRE DE JEAN DRAPEAU

Au Canada français, les hommes politiques font des discours, des déclarations, parfois des conférences, mais il est assez rare qu'ils prennent le temps de publier un livre.

Me Jean Drapeau, ex-maire de Montréal et président honoraire de l'Action Civique, crée peut-être un précédent chez nous en exprimant dans un livre ses opinions sur deux problèmes politiques qui lui tiennent à cœur.



La première partie de son ouvrage intitulé "Jean Drapeau vous parle..." est consacré au problème constitutionnel: "Abattre le régime et changer le système". La deuxième partie traite du problème économique: "Prendre conscience de nos richesses et en prendre possession."

Ecrit dans une langue simple mais vigoureuse, ce premier livre de Me Jean Drapeau ne manquera pas de susciter bien des commentaires, voire des polémiques. En lui-même, à cause de la personnalité de l'auteur, il constitue un événement politique important.

Comme l'écrit M. André Laurendeau, auteur de la préface: "Jean Drapeau énonce les idées sur lesquelles il entend fonder son action future. Nul ne sait exactement ce qu'elle sera, ni dans quel sens elle s'orientera. Mais qu'il représente une force politique et un grand espoir, cela est indiscutable."

Pour répondre au vœu de Me Drapeau, Les Editions de la Cité ont publié son livre dans une édition populaire destinée à la masse. A cause de son prix exceptionnellement bas, "Jean Drapeau vous parle..." n'est pas réservé aux seules librairies, mais est en vente dans plus de 3,000 dépôts de journaux.

Cependant, l'ouvrage de 130 pages est fort bien représenté: il est orné d'une photo hors-texte de Me Drapeau par le photographe Gaby de Montréal. Quelles que soient ses opinions politiques, un Canadien Français qui s'intéresse un tant soit peu à la chose publique devra lire "Jean Drapeau vous parle...", un livre qui marque une date dans l'histoire de notre pensée politique.

En vente partout dans la province et chez le distributeur: l'Agence de Distribution Populaire Enrg., 1130 est, Lagauchetière, Montréal, LA. 3-1182. (Prix \$1 l'exemplaire).



### Diary of a Vagabond

BY DOROTHY BARKER

By Dorothy Barker enjoy the experience was a strong stomach and an open mind.

In the area of Hastings and Pender Streets in Vancouver, B.C., is the third largest Chinatown on the North American Continent. Here 15,000 Chinese reside and expand their commercial talents, some to great fortunes, while others earn as good a living as any average Canadian citizen.

Vancouver's Chinatown is recognized as one of the country's outstanding tourist attractions. It has all of the atmosphere of its Asiatic counterpart, yet its inhabitants have conformed to Canadian laws and regulations. They are rated on the coast as excellent citizens.

I decided after I had visited this colourful district, so close to the shores of the Pacific Ocean, that all one needed to

### 2 nouveaux livres de Mgr Savard

Les Editions Fides publient, deux nouveaux ouvrages inspirés du fameux épisode du manteau dans la vie de l'évêque de Tours. Ce récit poétique sera suivi d'un cantique à Saint-Martin et d'une note historique.

Le premier de ces ouvrages paraîtra sous le titre de **Le Barachois**. Il comptera environ 200 pages et contiendra des poèmes en prose ainsi qu'une tude sur l'éducation poétique.

Dans le second, **Martin et le Pauvre**, Mgr Savard présentera

weekly newspaper "The Chinese Times". A round faced Chinese boy volunteered some information, but not much. He fondled the dime I had paid for the current issue, all printed in the hieroglyphics of his native tongue, and beamed like a Chinese cat when I congratulated his people on having been influential in electing a young Chinese, Douglas Jung, as a member of our Federal Parliament.

From the newspaper office we made the rounds of native market shops and those designed to lure the tourist dollar right out of any purse. I think the shops that fascinated me the most were the smelly ones where barbecued ducks and geese, highly glazed and complete with heads and feet hung over boxes of dried and salted fish, heads, fins and all. On an adjacent table were piled manufactured wares at ridiculous prices. I later found that if I had been able to hold my breath long enough to make my purchases in these shops that cater to native trade, I could have saved myself several dollars. I found to my great astonishment that there are no standard prices in Chinatown. Each shopkeeper has his own scale and evaluation of how much the tourist is worth while browsing in his store.

I observed that men evidently do all the shopping for the Chinese domestic tables. Where there were baskets of weird vegetables displayed openly on the street you could be sure the patriarch of one of the Ling, Chun or Foo families would be carefully pawing over every green bean to select the crispest and pulpest. Into a very Canadian shopping bag he would pop a cucumber with whiskers.

(Continued on page 9)



THE CLASSIC TUNIC has been brought up-to-date this fall. In a new blend of 65 per cent "Terylene" and 35 per cent viscose, it can be washed at night and will be ready for wear next morning without the touch of an iron. It will take the place of two tunics which have to be dry-cleaned and the fabric will keep its good looks for the life of the garment. The blouse of "Terylene" pique is also "wash-and-wear". Tunic and blouse by Goosey Gander.

### COLLEGE DE LONGUEUIL F.E.C.

Cours Scientifique et Commercial

- 10e, 11e s. sp. 12 sc. sp.
- examens officiels
- Laboratoires modernes
- professeurs spécialisés
- prépare directement

au Polytechnique au Mont Saint-Louis aux Hautes Etudes commerciales à l'Université de Montréal

DATE D'ENTREE: 7 septembre - élèves pensionnaires  
8 septembre - élèves externes

147, CHEMIN CHAMBLY Tél.: OR. 7-2889

## LONGUEUIL BUSINESS SCHOOL

453 Ste-Hélène, Montréal-Sud près du pont Jacques-Cartier

OR. 4-6411 - Rés: OR. 4-1008

...où l'on apprend réellement l'anglais!

COURS DU JOUR POUR FILLES SEULEMENT  
COURS DU SOIR POUR GARÇONS ET FILLES

INSCRIPTION: lundi, mardi, mercredi, jeudi, à l'école même de 1 h. à 9 h. p.m.

Cours commercial complet • Jour ou soir • Diplômes - Position



Mme ANITA MOISE  
Professeur de français et de sténographie bilingue



M. YVON CORDEAU  
Titulaire des cours de comptabilité et de mathématiques

ANGLAIS  
FRANÇAIS  
STENOGRAPHIE  
COMPTOMETRE  
COMPTABILITE  
C.M.A. I C.M.A. II  
DACTYLOGRAPHIE  
DICTAPHONE

ATTENTION!  
RE-OPENING OF EVENING  
AND DAY CLASSES  
SEPT. THE 9th

- Shorthand ( Gregg-Pitman )
- Bookkeeping
- Comptometer
- Typewriting
- Dictaphone



Mme J. O. CORDEAU  
Directrice, Prop.

Diplômée du Cours Académique anglais de l'Ecole Normale de Valleyfield. Titulaire des cours d'anglais, de sténographie Gregg, Comptomètre. Expérience 38 ans.

PRINCIPAL:

Mrs. J. O. CORDEAU

English Academic School  
Diploma from the Valleyfield Normal School  
Teacher of English  
Shorthand, Bookkeeping  
Dictaphone, Typewriting  
and Comptometer  
Experience: 38 years

INSCRIVEZ-VOUS dès MAINTENANT au

## SOUTHERN BUSINESS COLLEGE

RECONNU PAR LE DEPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE  
MEMBRE DE L'ASSOCIATION DES COLLEGES COMMERCIAUX Inc.

#### AVANTAGES

- Minimum de trajet
- Collège dans votre localité
- Professeurs qualifiés et expérimentés
- Etudiants groupés selon leur avancement
- Cours de diction par professeur qualifié

#### Cours DU JOUR - Cours DU SOIR

ANGLAIS: Les fameux cours Pettigrew - 3 groupes d'élèves  
COMPTABILITE: Pratique  
STENOGRAPHIE: Française et anglaise  
DACTYLOGRAPHIE: "Touch" méthode facile et rapide  
Routine de bureau, etc.

COURS D'UN AN, COURS DE 2 ANS

39c, ouest rue ST-CHARLES - LONGUEUIL - OR. 4-0788

MARCEL SAUVE, C.D., Dip. Péd., directeur

#### OUVERTURE

LE JOUR

10 SEPTEMBRE

LE SOIR

14 SEPTEMBRE



# Longueuil se rapproche à seulement deux parties du Rosemont

Chez les Migdets

## DEBUT DE LA SERIE FINALE ENTRE LONGUEUIL ET ST-EUSEBE

### Longueuil avait éliminé le S.-V. de Paul en semi-finale

(par Gilles REMILLARD) Mercredi soir, le 12 août, dans la troisième et décisive joute de la série semi-finale, Longueuil triomphait du St-Vincent-de-Paul par le compte de sept à trois. Avec le compte égal, 3 à 3, à la cinquième manche, Luc Charbonneau se montra encore une fois le héros de la partie en faisant compter

deux points, grâce à un simple opportun avec des hommes posés au deuxième et au troisième but. Les protégés de Pierre Hurtubise scellèrent l'issue de la joute en croisant le marbre à deux reprises à la sixième manche. Les coups sûrs du Longueuil furent frappés par Michel Droz, un coup de circuit, Normand Schwartz, Pierre

Charbonneau, Réal Ouellette, Luc Charbonneau et Roger Vermette, un simple chacun. Réal Ouellette, qui a succédé à Réal Desfossez au monticule, a été crédité de la victoire.

**Joute arrêtée à cause de la pluie** Dimanche soir, au Parc Lafontaine, la première joute de la série finale de la Ligue Migdets entre Longueuil et St-Eusebe a été arrêtée à cause de la pluie, dans la deuxième manche, alors que Longueuil menait par le compte de un à zéro. La joute devra être reprise au compté.

LE TENNIS

## On prépare activement les deux importants tournois à Longueuil

Longueuil. — Comme vous le savez de l'occasion de la constance la semaine dernière dans le journal, le Club de Tennis de Longueuil est heureux d'annoncer qu'un tournoi formé par ses membres aura lieu du 20 au 23 août prochain. Tous les membres sont cordialement invités à participer au tournoi, le deux-

Nous nous attendons à une forte compétition dans la section féminine et dans les trois classes masculines que nous avons instituées. Les jeunes de quinze (15) ans et moins pourront se faire face dans une classe "garçon", ceux de seize (16), dix-sept (17) et dix-huit (18) ans joueront chez les "juniors", tandis que ceux de plus de dix-neuf (19) ans, chez les "seniors". Nous croyons qu'une telle classification améliorera les chances de chacun. Il ne faudrait donc pas oublier de donner son nom soit à Philippe Alary ou au tennis à Bobby Deniger le plus tôt possible.

Dimanche le 22 août, si on prévoit une température clémente nous vous présenterons un spectacle hors pair, car vous aurez l'occasion de voir évoluer les meilleurs joueurs des différentes classes. Venez encourager vos jeunes as du tennis.

Quelques jours plus tard, soit le 25, débutera ici même au Longueuil, le tournoi le plus important de la Rive Sud. Ce tournoi est organisé pour les joueurs habitants la Rive Sud exclusivement, et nous attendons des joueurs de partout et spécialement St-Jean, Marieville, St-Bruno, Boucherville et St-Lambert. Vous remarquerez qu'il y a dans ces différentes villes des joueurs expérimentés et d'un calibre très intéressant, et vous passerez d'agréables soirées à regarder évoluer de tels joueurs. Venez en foule, le tennis vous attend et compte sur votre présence. Les inscriptions se feront encore à Philippe Alary et à Bobby Deniger. Il n'y aura qu'une seule classe dans la section féminine et dans la section masculine pour les simples et les doubles. Les finales de ce tournoi se dérouleront dimanche le 30, si la température le permet.

**POTINS DE LA SEMAINE** Claude Savaria nous écrit d'Ottawa pour nous dire qu'il s'est rendu en quart de finale dans le tournoi "Junior" du Canada et que les dirigeants du tennis au Canada l'ont désigné pour représenter notre pays dans les compétitions contre les Etats-Unis au Lac Placid prochainement. Bonne chance Claude.

## Ecole de football au parc St-Charles le 19 août prochain

Longueuil. — Comme par les années précédentes, le parc St-Charles sera le site du football à Longueuil. Tout récemment une équipe migdets a été admise dans les cadres de la GRFU avec des centres tels que St-Lambert, CSA, Verdun, Ville Mont Royal, Montreal-Est.

On invite donc les jeunes dont les âges varient entre 14 et 16 ans à remettre leur nom au monsieur Pat Robinson, OR. 4-4911 (parc St-Charles).

Le surintendant des Pares et terrains de jeux annonce également la formation de circuits mineurs, soit bantam et peewee (8 à 14 ans); encore là, Maurice Brissette vous invite à pratiquer le sport le plus populaire de l'automne en vous rendant ce mercredi le 19 sur le terrain ci-haut mentionné pour une école de football qui se poursuivra tous les après-midi de 1.30 p.m. à 4.30 p.m. Donc parents ne ratez pas cette occasion d'envoyer vos enfants au parc St-Charles pour la prochaine saison de football. P. Robinson, OR. 4-4911 local 45.

Malgré la température des derniers temps, on a entrepris soit le 25, débutera ici même au Longueuil, le tournoi le plus important de la Rive Sud. Ce tournoi est organisé pour les joueurs habitants la Rive Sud exclusivement, et nous attendons des joueurs de partout et spécialement St-Jean, Marieville, St-Bruno, Boucherville et St-Lambert. Vous remarquerez qu'il y a dans ces différentes villes des joueurs expérimentés et d'un calibre très intéressant, et vous passerez d'agréables soirées à regarder évoluer de tels joueurs. Venez en foule, le tennis vous attend et compte sur votre présence. Les inscriptions se feront encore à Philippe Alary et à Bobby Deniger. Il n'y aura qu'une seule classe dans la section féminine et dans la section masculine pour les simples et les doubles. Les finales de ce tournoi se dérouleront dimanche le 30, si la température le permet.

**PET SHOP LONGUEUIL**



Tropical Fish • Poissons tropicaux  
Aquariums • Terrariums  
Birds and Cages • Serins et cages  
Birds and dogs boarding  
133 Ch. Chambly, Longueuil  
OR. 7-3411

## Il triomphe du Plateau par 4 à 2 Joute nulle avec le Laval

(Mardi, le 11 août) — Longueuil a encore une fois gagné du terrain dans la course au

### Grande excursion de baseball à Rosemont jeudi

Longueuil. — La direction du club de baseball Longueuil junior est heureuse d'annoncer que trois autobus seront mises à la disposition des supporters du club jeudi de cette semaine, à l'occasion de la dernière joute de la saison régulière de la Ligue Royale Junior.

Au moment où nous écrivons ces lignes nos juniors tentent de s'emparer de la tête du classement, toujours détenue par le Rosemont de Marcel Racine. Le club local n'est qu'à une partie et demie des meneurs. Vu l'importance de cette joute décisive, les amateurs de baseball doivent se rendre au Stade Pratt avant 7 h. p.m. jeudi soir.

Dimanche, débuteront les séries éliminatoires à Longueuil à 8 h. précises. Afin de mieux suivre les activités du club, synonise du lundi au vendredi deux fois par jour soit à 12.25 et 6.25 p.m. (1090) au cadran CHRS le poste de la Rive-sud de Montréal avec Pierre Lacombe.

(par Gilles REMILLARD)

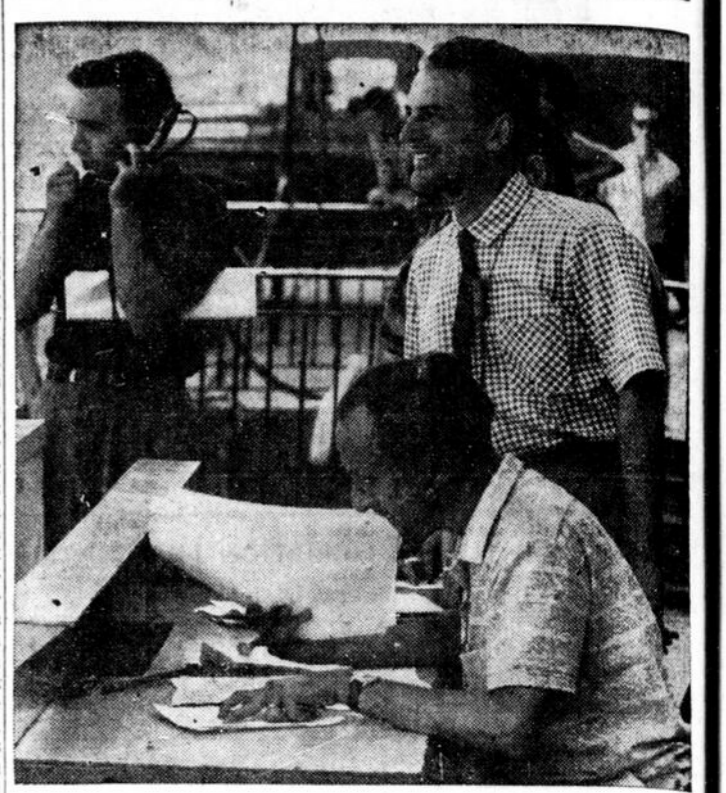
championnat du circuit Gérard Thibault en triomphant du Plateau 4 à 2 pendant que Rosemont subissait une défaite par le même compte aux mains du Ville-Marie. La joute, qui avait lieu au Parc Lafontaine fut l'une des plus serrées disputées par nos représentants. Avec le compte égal 2 à 2 à la sixième manche, Roland Rivière compta le point gagnant grâce au coup sûr opportun de Claude Potvin qui avait aussi fait produire le premier point de la joute. Longueuil croisa le marbre une autre fois par la suite pour compléter le pointage. A la fin de la sixième manche, avec un homme sur les buts pour Plateau, Chuck Este effectua un "catch" sensationnel sur un long coup frappé par Denis, coup qui aurait facilement été un circuit, ce qui aurait peut-être signifié la défaite pour Longueuil. Johnny Gross, qui a succédé à Serge Dazé, au monticule a été crédité de sa huitième victoire de la saison contre une seule défaite. Gross n'a accordé aucun point et aucun coup sûr à ses adversaires durant les cinq manches qu'il a passées au monticule. Les joueurs du Plateau n'ont frappé qu'un coup sûr dans cette partie, soit un double de Deslataux aux dépens de Serge Dazé. Roland Rivière s'est distingué au bâton pour Longueuil en frappant trois coups sûrs dont un double; Este et Potvin ont frappé deux simples chacun tandis que Rouillier en frappait un cha-

Longueuil perd à son tour contre Plateau

(Jeudi, le 13 août) Le Plateau, un club qui donne du fil à retordre au Longueuil depuis le commencement des hostilités, a vaincu le club de Claude Evans 9 à 4 dans une joute parsemée d'erreurs de la part des deux équipes. Les joueurs du Plateau se sont assurés la victoire dès la deuxième manche, alors qu'ils ont chassé Guy Desroches du monticule avec une avalanche de sept points pour prendre l'avantage de la partie et la garder jusqu'à la fin. Le Plateau a frappé six coups sûrs et a profité de quatre erreurs des nôtres dans cette joute. Guy Desroches, qui a été remplacé par Gross à la deuxième manche, a subi son deuxième échec de la saison contre sept gains. Mallette, le lanceur gagnant pour Plateau, a bien espacé six coups sûrs aux dangereux frappeurs du Longueuil, soit à Chuck Este qui a frappé deux simples; Gilles Roch, un double; Gross, Bourdon et Potvin, un simple chacun.

Longueuil et Laval annule

(Dimanche, le 16 août) La joute mettant aux prises Longueuil et Laval s'est terminée par un compte égal de 3 à 3 et elle devra être reprise au compte plus tard cette saison. Longueuil avait compté un quatrième point dans la huitième manche de cette joute grâce à un long coup de circuit de Chuck Este, mais ce point a été annulé car la pluie a empêché les joueurs du Laval de prendre leur tour au bâton. Reggie Owens s'était distingué au bâ-



JEAN-MAURICE BAILLY et RENE LECAIVIER commentent la série "Au jeu", présentée tous les lundis à 5 heures, au réseau français de Radio-Canada. Ces reportages sportifs, télévisés des différents terrains de jeux de la région métropolitaine, permettent aux jeunes téléspectateurs d'apprendre de la bouche d'invités experts, les règlements des différents sports et les mesures de sécurité qui s'y rattachent.

on pour Longueuil avec deuxièmes derrière Rosemont à jouer doubles et un simple, tandis que deux joutes de plus à venir. Roland Rivière avait fait comp-Longueuil rencontre ce même Rosemont deux fois cette semaine et pourrait s'emparer de la opportunité. Guy Gaddois, au mont-ête s'il triomphait dans les deux parties. L'une de ces joutes est déjà jouée à l'heure où ces lignes sont écrites et l'autre aura lieu jeudi, le 20 août alors que Longueuil se rendra à Rosemont. Un autobus sera à la disposition des amateurs désirant s'y rendre.

Par ces joutes, Longueuil se retrouve à seulement deux parties de Rosemont.

## LE RETOUR A L'ECOLE commence chez Beauchamp Enrg.



**WE NEED THESE**

Get all your school needs at **BEAUCHAMP REGD.**

- SCHOOL BAGS
- BINDERS
- PENCIL SHARPENERS
- PENCILS
- PENS
- BOOKS
- COVER PAPER
- Etc., etc.

**Waterman**  
See our wide variety of pens, pencils, ball points

**Jolies serviettes pour l'écolier.** Choix de plusieurs modèles.  
Reg. 95.95 pour ..... \$4.95  
Reg. 95.95 pour ..... \$5.95  
Practical breifcases in a vast choice of models.

**Pratiques sacs d'école.** Choix de plusieurs grandeurs et modèles.  
**98¢ ET PLUS AND UP**  
Many styles of school-bags to choose from.

**Large assortment of binders, all sizes and styles.**

**Visit our new office furniture department.** We certainly have the article you are looking for.

**AUCUNE TAXE SUR LES ARTICLES DE CLASSES**

**NOUS DONNONS LES TIMBRES** **GOLD STAR** **WE GIVE THOSE STAMPS**

Nous vous invitons à visiter notre département d'articles de bureau

- Pupitres
- Machine à calculer
- Machine à écrire
- Filières, etc.

Nous possédons pour l'écolier, un bel assortiment de pupitres et de chaises en métal.

Vous obtiendrez tout à la...

**LIBRAIRIE BEAUCHAMP Enrg.**

49 ouest, rue ST-CHARLES LONGUEUIL  
**OR. 4-6667**

**CRAYONS DE COULEURS**  
Notre choix est très varié et complet.

**COLORED PENCILS**  
Make your choice among our wide selection.

- PRISMACOLOR
- CORELLO
- LAURENTIEN

RIEN COMME UN GRAND VERRE DE "CROWN" LA BIÈRE BLONDE



UN PRODUIT MOLSON

Pour une auto neuve ou usagée, passez au garage...

**PHILIAS LANCTOT**

SERVICE JOUR ET NUIT

**OLympia 9-1972**

**LA PRAIRIE**

Verron

Les acti- gulière de Junior un effet, jeud dra fin la que le Ro visiteur au joute du be sa premier Mont-Roya pas croire finie mem été choisi équipe d' à se dema un certain de l'équipe contre le P fait prevu nervosité, aucune rail rencontre- le Rosemont échec contr

On laisse tain milieu pas tenu plus d'un r cependant, prouver leu pens des ho eime. Lorsq il faut vrai un château son de s'ala soit trop ta Royal l'aide le junior en dre ses joui un club en on procédai hommes de raient en té les nôtres de leur s'il s deuil d'un a dit que le ligue Mort-R jeudi soir au

Maurice B dant des Pa Longueuil, c bien vu des a Rive-Sud, car journée du 7 du fastball à ainsi que l'or Rive-Sud gr de la région du tournoi. E

FRAN

VOUS INVITE A VOIR LES TOUTES NOUVELLES

PONTIA

VAU

Camions

CHEZ

Mias

155 Ouest Lo

OR.

MA

CON

T

**RANDONNEE SPORTIVE**  
avec Clément GADBOIS



**Verrons-nous un championnat de baseball junior à Longueuil ?**

Les activités de la cédule régulière de la Ligue Mont-Royal Junior iurent à leur fin. En effet, jeudi soir prochain prendra fin la cédule régulière alors que le Rosemont sera le club visiteur au stade. Le club actuel joue du beau baseball, surtout sa première saison dans la ligue Mont-Royal, mais il ne faudrait pas croire que la saison est finie même si six juniors ont été choisis sur la première équipe d'étoiles. On est porté à se demander s'il n'y a pas un certain relâchement au sein de l'équipe, car jeudi dernier contre le Plateau, les nôtres ont fait preuve de beaucoup de nervosité, alors qu'il n'y avait aucune raison de perdre cette rencontre-clé d'autant plus que le Rosemont en était à son 2<sup>e</sup> échec contre Ville-Marie.

On laisse entendre dans certains milieux que le junior n'a pas tenu de pratique depuis plus d'un mois. Cette semaine, cependant, les nôtres devraient prouver leur suprématie au dépens des hommes de Marcel Racine. Lorsque le club va bien, il faut vraiment le souligner, mais lorsque s'effondre comme un château de cartes on a raison de s'alarmer avant qu'il ne soit trop tard. La ligue Mont-Royal n'aidera certainement pas le junior en lui faisant reprendre ses joutes contre le Laval un club en dernière position. Si on procédait de la sorte, les hommes de Claude Evans seraient en tête. C'est-à-dire que les nôtres devront doubler d'ardeur s'ils désirent doter Longueuil d'un championnat. Notre confrère Bucko Picard a peut-être fait une prophétie lorsqu'il a dit que le championnat de la ligue Mont-Royal se disputerait jeudi soir au stade Pratt.

**FASTBALL**

Maurice Brissette, surintendant des Parcs de la cité de Longueuil, est certainement bien vu des autres centres de la Rive-Sud, car il a consacré la journée du 7 septembre au sport du fastball à Longueuil. C'est ainsi que l'on verra un tournoi Rive-Sud groupant les villes de la région pour les honneurs du tournoi. En soirée aura lieu

**Diary of a Vagabond**

(Continued from page 7)

or a vegetable that looked as though its brocoli mother had had an affair with a mustard plant, for it was all abloom on its firm green head with gay yellow flowers.

Trailing me with his pockets and arms loaded with my purchases, my escort with a very tolerant air suggested we stop for luncheon at "The World's Most Famous Chinese Restaurant", or so its proprietors liked to boast. We sipped our weak green tea with our mouths upside down and chewed at pieces of sweet and sour spare ribs heaped on a platter almost as large as the table at which we sat. Serving us was a smiley waiter whose crisp, wire-like Chinese hair had been permanently waved into an Elvis Presley "duck back".

This is the sort of concession the young Canadian born Asiatics are making to our North American way of life. They aspire to the rock and roll fashion exteriorly, but will forever remain loyal to the customs and foods of their forefathers. So will I. I still prefer my tea black and my spare ribs roasted with sage dressing.

Distributed by Canadian National Railways, Department of Public Relations, 360 McGill Street, Montreal, Que.

**Why The Great Hue And Cry About Moisturizing The Skin?**

Scientists are not solely concerned with atoms, missiles and outer space... many of them carry on the quest for greater knowledge in areas that are more personal to the rest of us. With summer upon us, we would do well to heed those who say that contrary to general practice among the female of the species MORE SKIN CARE — not less — should be the order of the summer day.

The amazing fact about our skin is that each cell lives for four or five days so that at the end of a week, our skin is entirely different than it was at the week's outset!

As these new cells are made, the old ones are pushed up and out to the surface. As they reach the outer surface, they dry out and are sloughed off, revealing the fresh new skin underneath. This process is constant and is known as the "exfoliation" of the skin — of the old dead tissue.

Why then don't we find ourselves looking like a newborn baby every four or five days? Because of our own interference with this wonderful natural process!

We pile on make-up... we stuff our pores with grease and waxy creams... we fail to remove make-up properly. We over-expose ourselves to the sun, the wind. We laugh, we cry, we ham it up, and the playing of emotions across the face sets up tensions and pressures which slow down surface circulation.

Interfere with the natural evolution of the skin. To have a healthy, glowing, dewy skin, we must keep the natural process of evolution active. This magnificent, intricate network of cells cries out for moisture to produce and reproduce beautiful, healthy new cells. This moisture in the skin is constantly evaporating. Even the very air we breathe draws on the skin for moisture. We need to slow down this evaporation and to supplement this moisture loss constantly. A youthful skin must have this precious element. Ant that is why the great hue and cry about moisturizing the skin.

Recently, one of the country's most distinguished commercial laboratories developed a revolutionary new moisturizer — a beauty "ice" which flows moisture into the skin. It contains five non-oily, non-greasy moisturizers, known to be compatible with the natural moisture from which the skin cells create beautiful, glowing new cells. As a plus, the "ice" also contains rumelectants which actually draw moisture from the air itself to the skin. Importantly it combines a mild astringent action which encourages circulation near the surface of the skin, thus increasing its ability to accept the wonderful moisturizers provided.

There is a difference between lubricating and moisturizing the skin. Even an oily skin may be starved for moisture. You can grease a piece of machinery, oil a piece of leather, or shine up your face with greasy lubricating creams, but the skin falls to absorb oils, as evidenced by that "greased pig" look. It is just a surface job like polish on the fingertips.

This remarkable new moisturizer is a dramatic breakthrough in cosmetic chemistry. It is the result of "chain molecular research." Its formulation

and character are completely different from many other beauty products. It is sea-blue. It has a gelatinous consistency. It sparkles with bubbles. As a moisturizer it softens and protects skin from the drying effects of wind, weather and temperature extremes, indoors or out. As an astringent it has a firming action that helps to reduce large pores. It refreshes, tingles and promotes a new radiance. Good for all skin types, it imparts an unbelievable smoothness. Wait until you wear it under make-up! Women of all ages will find it a round-the-clock, round-the-year basic necessity for that enviable fresh youthful look.

**MERCI**  
Je désire remercier publiquement Monsieur le Maire Paul PRATT, généreux donateur d'un magnifique radio ainsi que les dirigeants de la Ligue Moskitos de Longueuil. Je suis très heureuse d'être la personne gagnante.  
Mme Xavier Laberge,  
1713 Hindland  
Ville Jacques Cartier

**SCHOOL NEEDS**  
Assortiment complet pour le retour en classe  
Sacs d'école à partir de \$2.50 jusqu'à \$5.95  
Serviettes pour jeunes gens à partir de \$5.25 jusqu'à \$18.95  
**Librairie A. Aubert**  
PAPETERIE — STATIONERY  
1381 est. rue Ste-Catherine — Montréal — L.A. 4-8247

**HUILE IRVING GAZ**

**MAINTENANT** C'EST LE TEMPS DE PENSER A L'HIVER PROCHAIN POUR VOTRE...

**NOW** IS THE TIME TO THINK ABOUT NEXT WINTER FOR YOUR...

**SYSTEME DE CHAUFFAGE AUTOMATIQUE**      **AUTOMATIC HEATING SYSTEM**

**Consultez-nous**      **Ask Us**  
EXPERTISE GRATUITE      FREE SURVEY AND ESTIMATE  
SYSTEME ULTRA-MODERNE      ULTRA-MODERN SYSTEM  
INSTALLATION ECONOMIQUE      OIL SAVING INSTALLATION  
TERMES FACILES      EASY TERMS  
JUSQU'A 5 ANS A VOTRE CHOIX      UP TO 5 YEARS IF DESIRED

**IRVING OIL**      **IRVING**  
**INC.**      **GAZ**

**VARENNES UN. 1-8231**

**FRANK SENEZ**  
VOUS INVITE A VOIR LES TOUTES NOUVELLES  
INVITES YOU TO SEE THE AMAZING NEW  
**PONTIAC - BUICK VAUXHALL**  
Camions GMC Trucks  
CHEZ AT  
*Abias Pepin Automobiles*  
155 Ouest St-Charles West Longueuil  
**OR. 4-4924**

**Nomination...**

La direction de la maison *Abias Pepin Limitée* est heureuse d'annoncer la nomination de M. Roger Neiderer au poste de gérant de leur vaste département des pièces.

**ROGER NEIDERER**

**MATERIAUX de CONSTRUCTION et de TOITURE**  
**McNally & COMPANY INC.**  
315 ST-LOUIS VILLE LEMOYNE  
Téléphone: OR. 1-7255

**VENDEUR PONTIAC BUICK CAMIONS GMC VAUXHALL**  
Elle profite également de l'occasion pour inviter garagistes et mécaniciens à venir le rencontrer. Monsieur Neiderer, est un gradué de l'école de la General Motors à Flint Michigan.

**Abias Pepin Automobiles Limitée**  
155 ST-CHARLES ouest, LONGUEUIL  
**OR. 4-4924**

SYNTONISEZ CHRS pour une variété d'émissions divertissantes 1090 AU CADRAN

"Le meilleur médium de publicité sur la Rive-Sud"

WANT ADS

"The best advertising medium on the South Shore"

OR. 4-1565 PHARMACIE DURET 769 Boul. STE-FOY, V. J.-C. ANALYSE D'URINE \$2.00

JEUDI, LE 20 AOUT 1959

THURSDAY, AUGUST 20th 1959

A LOUER - TO LET
OGEMENT 2 1/2 appartements, chambre de bain, eau chaude, 12 rue Barron, Ville Lemoine.
PIECES meublées ou non, chauffées, éclairées, eau chaude, entrée privée, 220, centre Longueuil, OR. 4-5222.

A LOUER - TO LET
SIX pièces, 220, grand terrain bien clôturé, situé 400, Douv. Ste-Foy, OR. 4-7228, après 10 h. 30 m.a.
ST-LAMBERT, 519 Notre-Dame, heated apartment, living room, bedroom, bathroom, kitchen, stove, refrigerator, taxes paid, \$85, immediate occupancy, VE. 7-3706, evenings OR. 1-2746.

ATTENTION
Il nous sera désormais impossible de prendre les petites annonces le mardi avant-midi.
Veillez S.V.P. téléphoner vos annonces avant 5.30 hrs le lundi.
Merci.

A VENDRE - FOR SALE

TONDEUSE à gazon, très bon état, sacrifices, \$5, 80 Ste-Catherine, Longueuil, OR. 4-4270.
STORES ventilés aluminium, 20 pos, largeur, \$3. Toile plastique \$0.50. Rasoir électrique neuf, \$5. Casse-tête, \$1. Robes et manteaux 16 ans, très propres, Et. OR. 7-4579.

A VENDRE - FOR SALE

MAISON de 1 1/2 étages, 3 pièces, brique, chauffage central, terrain superbe, OR. 4-6504. Dans St-Jacques-Cardier.
BOUCHEVILLE, Montée en bas et en haut, 5 pièces, 220, \$3,000, comptant à discuter, inf. soir, J. Houde, OR. 4-5719.

HOW TO BE AN OFFICE ANGEL

(Carol Lytle)
Almost every office has at least one "office angel" yet few really understand what characteristic makes a girl so successful and will liked.
Is it a pretty face? Speed at typing? A sweet voice? Good taste in clothing? Each of these traits is important, but almost any major business executive can tell you that none of these is the most important. Some "office angels" lack one or another of these traits. A very few lack the mall! But in key areas, heavenly secretaries can — and their halos — really shine.

PROJET "ROYWOOD GARDEN"

Un autre centre domiciliaire de première qualité construit par LEMOYNE CONSTRUCTION INC. MAISONS UNIFAMILIALES genre "TERRACE HOME" (Semi-détachées - Attachées)
COTTAGE SEMI-DÉTACHÉ \$15,600
COTTAGE ATTACHÉ \$13,900
ROYWOOD REALTY INC. OR. 1-9633 ou OR. 1-3238

CHEZ MARIE
GRANDE VENTE de linge usagé, de .10 - .15 et .25 du morceau, le 20-21-22 août de 10 a.m. à 9 p.m., 1631, St-Georges, V. J.-C.

ACHETONS VOTRE MAISON
Moitié comptant. S'adresser à 1322, Ste-Hélène LES IMMEUBLES MODERNES Eng. OR. 4-0163

Araent Money
Argent on Money in 24 heures
PRETS DE \$1,600 à \$50,000
LOANS FROM \$1,600 to \$50,000

CORSETIERE
Corsetière experte "Spencer" Mme B. PAQUIN 1031, boulevard Ste-Foy OR. 4-8930

A VENDRE
A Ville Jacques-Cartier, plusieurs bungalows-neufs, 37 x 26, grand terrain, pierre et brique, intérieur semi-fini, cave. Prix: \$7,200. Léger comptant, balance facile. S'adresser à 116 DIANE OR. 4-7204

A LOUER
JACQUES-CARTIER, grand 3 ptes. moderne, non chauffé, sur RUE PAVEE, autobus, 275 Curé Poirier, O. Jour: OR. 7-5225 Soir: OR. 4-7311 OR. 4-6962.

A VENDRE
165 pi. de clôture, en planche, style vert, à l'état neuf, à coté \$225, à sacrifier \$65, s'adresser 181, boul. Union, St-Lambert, OR. 1-5250.

TO LET
4 room apt., bathroom, hot water tank 220, play ground, near Shopping Center, \$65. 560, month. 486, Chemin Chamby, app. 5.

A LOUER
A LAPRAIRIE, partie nouvelle, local pour pharmacie, OL. 9-0611. Occupation immédiate.

BONNE DEMANDEE
Pour maison privée à Boucherville, bonne pouvant s'occuper des enfants et de la cuisine — Bon salaire — Références exigées. S'adresser par écrit à Casier postal 378. Le Courrier du Sud — Longueuil

MAGASIN A LOUER
Local à louer pour bureau ou magasin, situé dans le centre de Longueuil, 198 Chemin Chamby. S'adresser 196 Chemin Chamby, Longueuil, M. George Jazzar.

A VENDRE
Restaurant, salle à manger, ouvert 24 heures, bien situé, 201, Chemin Chamby, Longueuil. Propriétaire: M. Ricard

A VENDRE
BUNGALOW, terrain gazonné, 60 x 120, garage double \$5,000 comptant 283, De Châteauguay

A LOUER
A ST-HUBERT dans maison neuve 6, rue BEAUREGARD, près église 2/4 appartements, chauffés, et 2/4 non chauffés S'adresser à OR. 4-6217 ou OR. 4-6251

FAUT VOIR
A louer appartement neuf: 5 pièces, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, fournaise à l'huile fournie, planchers bois franc, houloum. Grande cour enfants. Ménager fait à neuf, \$75.00 par mois. 865 Dollard, Mt-Sud, OR. 1-5183.

POURQUOI PAYER LOYER?
Petit comptant. S'adresser 1322, Ste-Hélène LES IMMEUBLES MODERNES Eng. OR. 4-0163

PERDU - LOST
FETT CHEN "Boston Bull", brun foncé, perdu dimanche vers 11 h. du matin. Femme répondant au nom de "Cootie", OR. 4-3823. SATURDAY, August 8th, 1959, vicinity Longueuil, pair of contact lenses in plastic case. Reward: Waterloo, P.Q. Mr. Wood 991.

Trophée pour initiative aux S.S.J.B. de notre diocèse

A l'exemple de plusieurs diocésains où ce stimulant existe, nous croyons que le Conseil diocésain devrait considérer l'opportunité de décerner un trophée à la section la plus méritante du diocèse de St-Jean qui se serait signalée pour ses nombreuses initiatives, ses progrès constants, sa réponse empreinte aux idéaux du mouvement de l'Exécutif par le truchement du bulletin Le Trait d'Union, etc.
Un trophée fut déjà décerné à la section ayant recruté le plus grand nombre de nouveaux membres en 195, et ce fut celle de Chamby qui avait recruté plus de 170 nouveaux sociétaires, mais jamais, la section la plus méritante, et li y en a certes plusieurs dans le diocèse de St-Jean, présentement, n'a été récompensée comme elle l'aurait mérité.
La date idéale pour la remise d'un tel trophée serait évidemment lors du congrès diocésain annuel qui a lieu habituellement en novembre.
Et le résultat ne pourrait être obtenu bien entendu qu'en se basant sur le rapport d'activités des diverses S.S.J.B. du diocèse, confirmées évidemment par les faits.
Aussi, dès maintenant, sujet à l'approbation de cette initiative par le Conseil diocésain à sa prochaine réunion, nous conseillons à toutes es sections de vouloir bien étudier cette suggestion.
Communiqué du secrétariat diocésain.



BOWLING
ATTENTION
MAINTENANT OUVERT
RESERVEZ MAINTENANT
12 ALLES MODERNES
INTERIEUR RENOVE
OIL MAGIQUE
RESTAURANT-CAFETERIA
BOWLING JACQUES-CARTIER
Renseignements: OR. 7-0327 M. Monette
670 Boul. STE-FOY, JACQUES-CARTIER

TAPIS DECORATION PREVOST INC. Choix complet de tapis s'harmonisant à tout intérieur — Nos prix variés et très bas défient tout compétiteur. 83 ouest, St-Charles LONGUEUIL OR. 4-4092 OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIRS JUSQU'A 9 HRES

# MEUBLES

## MARCEL PREVOST & CIE

MEUBLES POUR TOUS GOUTS — BAS PRIX UNIQUES

TERMES FACILES

81 ouest, ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR. 4-4092

OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIRS JUSQU'A 9 HRES

**Réparation**  
OUVRAGE GARANTI  
OR. 4-4288  
Représentant White Sewing Machine Co.

**Les Entreprises Familiales Enr.**  
MONTREAL-SUD  
1024, rue Dollard — Chambre 2  
Prêts commerciaux  
Prêts sur hypothèques, 1ère et 2e  
Prêts particuliers  
Aucun frais d'inspection  
Un léger comptant vous assure  
voire maison  
OR. 4-4288

Installations  
industrielles  
et résidentielles  
**ELECTRIC**  
Industrial  
and residential  
Installations  
M. DAUDELIN, prop.  
OR. 4-3148  
1172 BEAUREGARD  
JACQUES-CARTIER

**MAGASIN**  
et réparation de machine  
à coudre de toutes marques.  
**J. LADOUCEUR**  
1418, boul. Taschereau  
Ville Lemoyne  
OR. 1-2464

**SOUTH SHORE DRIVING SCHOOL**  
M. Georges AUBE, Prop.  
204 A ELM Street  
ST-LAMBERT  
OR. 1-5209  
Standard or Automatic  
TRANSMISSION  
Régulière ou  
automatique  
DOUBLE CONTROLE

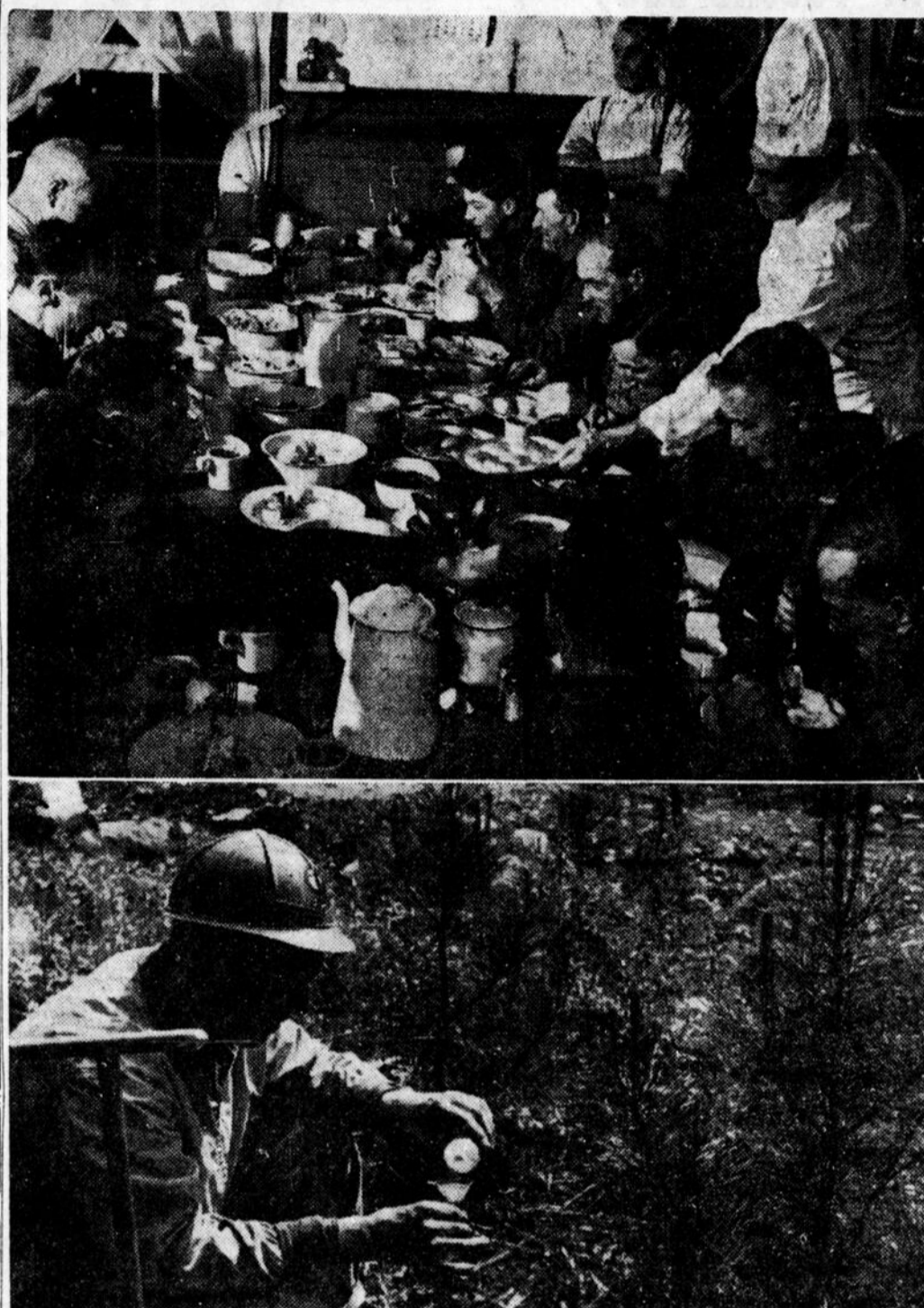
**TV**  
service  
OR. 4-6085  
**YVES GARIPEY**  
Technicien en électronique  
diplômé de l'École  
Technique de Montréal  
70-A, Guillaume, Longueuil

Couverture en gravier - goudron - ardoise  
bardeaux asphaltés  
Puits de lumière  
Système air chaud  
Ventilation  
Warm air heating  
Roofing - gravel - asphalt shingles  
slates • Skylights  
**W. POULIN & FILS INC.**  
826 Chemin Gentilly, V. J.-C.  
SOIR : OR. 7-3159 OR. 4-3834

**FORD • EDSEL**  
Camions FORD Trucks  
**CONSUL ZEPHIR six** | **PREFECT ANGLIA**  
Vendeur **FORD EDSEL** Dealer  
AUTOS USAGES — USED CARS  
**BREARD AUTOMOBILE Inc.**  
864 Victoria, Montréal-Sud OR. 4-6288

SPECIALITE  
Plate-glass  
Alions  
chercher  
chassis  
pour vitrage  
sans charge  
supplémentaire  
Vendeur autorisé des peintures "SCARPE"  
**A. DERY & FILS**  
PORTES — CHASSIS — ARMOIRES  
1405 St-Alexandre, Ville Jacques-Cartier OR. 4-7258

**AMEUBLEMENTS de la RIVE-SUD**  
154 chemin CHAMBLY • OR. 7-1672 - OR. 4-6480  
LONGUEUIL  
"Le magasin de meubles le plus complet  
sur la Rive-Sud".  
NOTRE SPECIALITE: Meubles venant  
de notre manufacture, fini à la teinte  
que vous désirez.  
Téléviseurs - Lessiveuses - Lampes  
Tapis - Prêlarts - Tuiles  
Accessoires électriques, Etc...  
PAIEMENTS FACILES CONVENANT A TOUS



Nos ouvriers qui récoltent le bois "de papier" (photo du haut) sont de fières fourchettes. Leur dîner se compose de soupe, d'au moins deux plats de viande, de légumes, de salade, et de force brioches, tartes, gâteaux, avec leur lait, leur thé ou leur café. L'air de la forêt aiguise l'appétit. Photo du bas: un forestier prélève un échantillon du sol autour d'un pin gris dans une ferme forestière. (Photos by Malak)

13 millions de lbs.  
de viande et 19  
millions d'oeufs  
sont consommés  
chaque année.

Jus de fruit, crêpes, gruau, pommes de terre frites, saucisses, oeufs au bacon, beignes, tarte, lait et café: menu typique du petit déjeuner pour les solidés bûcherons dont le proverbial appétit crée un marché important pour les produits de la ferme canadienne. Chaque année, les usines de papier achètent pour leurs ouvriers de la forêt 13 millions de livres de viande, 19 millions d'oeufs, 10 millions de livres de farine, 3.5 millions de livres de beurre et autres matières grasses, 3 millions de boîtes de lait, 400,000 caisses de conserves, et 6.5 millions de livres de lait et autres aliments déshydratés.

La forêt, comme la ferme, est un pilier traditionnel de l'économie canadienne et, en beaucoup d'endroits, l'agriculture et l'exploitation forestière vont de pair. Toutes deux sont organisées en fonction de la récolte annuelle. Les arbres, comme l'avoine ou le blé, exigent soins et protection. Quand ils sont mûrs il faut les récolter.

Les forêts de l'industrie papetière occupent 15,000 hommes pendant toute l'année. En outre, quelque 200,000 travailleurs venus de la ferme ou d'ailleurs font la coupe du bois pendant leur morte-saison. Tous ont un formidable appétit.

Les ouvriers des forêts papetières pratiquent la sylvicuture, comme le fermier pratique l'agriculture. En un mot, ils cultivent la forêt. Ils font plus que conserver et protéger, ils l'ont pousser. On encourage la régénération, on favorise la repousse. Ainsi, la pousse annuelle dépasse la récolte. En observant le cycle de la plantation naturelle, de la pousse et de la coupe, on permet aux forêts de donner leur moisson sans jamais s'appauvrir.

### Les Autos ÇA ME Connait

(par MEDARD DENIGER)

"Remplir, s'il vous plaît!" voilà une des formules les plus répandues dans notre langue. On la répète sans doute aussi souvent que le "sans crème, je vous prie", ou "un peu plus de crème" de ceux qui commandent un café.

Quand vous mettez du sucre ou de la crème dans votre café, vous savez exactement à quoi vous en tenir, vous savez s'il vous en faut deux ou trois cubes, ou pas un seul.

Mais quand vous dites: "Remplissez, s'il vous plaît," vous n'obtenez pas toujours la même gazoline. Non pas qu'on cherche à vous tromper, voilà une chose à laquelle les vendeurs d'essence n'ont à peu près jamais pensé.



L'hiver, l'essence contient un pourcentage plus élevé de gaz légers. Elle est plus volatile — c'est-à-dire qu'elle s'évapore plus facilement et facilite ainsi le démarrage.

En été, l'essence devient plus lourde et cela empêche qu'une trop grande quantité ne s'en évapore, et que le moteur ne soit étouffé par le tampon de vapeur.

Soit dit en passant, ceci s'applique aux gazolines régulières comme de première qualité. Vous n'avez donc jamais à vous préoccuper du poids de la gazoline à employer avec les changements de saisons.

Mais votre manière de conduire change avec les saisons et de même, aussi, l'effort que supporte votre auto. Et personne ne s'en occupe automatiquement pour vous.

C'est presque automatique, toutefois, si vous confiez votre voiture à nos mécaniciens pour cette importante vérification deux fois par année. Les mots "formés à l'usine" sont plus qu'une formule — ils signifient que nos mécaniciens ne sont pas simplement des hommes à tout faire qui ont un tour de main pour les moteurs; ils ont appris les moteurs dans les livres et dans la pratique. Ils ont donc un double avantage: ils peuvent faire rapidement le travail nécessaire et ils ne vous imposeront pas la dépense d'un travail inutile.

OR. 4-1571



vendeur autorisé: DODGE - DeSOTO - SIMCA  
268, ST. CHARLES WEST, LONGUEUIL, QUEBEC

VITRAGE GENERAL  
VITRE  
**DOMINIQUE GLASS**  
141 Ouest, Boul. STE-FOY, V. J.-C., OR. 4-7057

**LORD & FILS**  
CIE LTEE  
FER ORNEMENTAL  
IRON WORKS  
• Clôtures • Fences  
• Rampes • Rallings  
• Escaliers • Stair cases  
OR. 4-4510  
2691 Delorimier, V. J.-C.

**Painter Peintre**  
SPECIALITE INTERIEUR ET EXTERIEUR  
**Roland Dionne**  
540 MERCIER, ST-LAMBERT  
OR. 1-7548

VENTE...  
REPARATIONS...  
LOCATION...  
Tél.: OR. 4-6423  
**ROYER TYPEWRITER**  
69 ST-LAURENT, LONGUEUIL

**M. PEPIN**  
AUTO BODY ENR.  
870 PREFONTAINE, V. J.C.  
Réparations expertes  
• DEROSAGE • PEINTURE • MECANIQUE  
• TUNE-UP • TRANSMISSION AUTOMATIQUE  
Rés.: OR. 7-1815 Bureau: OR. 4-3341

TOUT EN FAIT DE  
**MEUBLES**  
d'accessoires électriques et  
dépositaire  
• GENERAL ELECTRIC  
• ADMIRAL  
• MARCONI  
• FINDLAY  
• CONNOR  
**ROLAND GENDREAU**  
1290 Chemin Chamblay  
OR. 4-6642  
Ville Jacques-Cartier

Ameublement général  
**TELEVISION**  
POELES  
REFRIGERATEURS  
**B. COTE**  
Inc.  
106 St-Louis - LeMoyne  
OR. 1-1953 - 54  
Ouvert tous les soirs  
jusqu'à 9 heures p.m.

CLOTURE  
ESCALIER DE SAUVETAGE  
ESCALIER  
RAMPE  
MARQUISE  
FENCE  
FIRE ESCAPE  
STAIR CASE  
RAILING  
MARQUEE  
**South Ornamental Iron Works**  
REG'D  
**OR. 6-2525**  
R. PREVOST  
SPRINGFIELD PARK CHAMBLY COUNTY

G. R.  
**CHATELLE**  
Contracteur  
Peintre  
Prêlart, Linoletum  
Travail garanti  
1627  
St-Alexandre  
Ville Jacques-Cartier  
OR. 7-5187

Vous trouverez chez  
**BELANGER**  
Boulons de toutes sortes  
Echelles et escabeaux  
Lingerie, coupons, gants  
Articles de sport  
Nouveautés et papeterie  
Grillages, clous, clôture  
Engrais et grainages  
Rivets, tuyaux de poêle  
• AUSSI •  
Ferrerie générale  
Cadeaux, cartes, bibelots  
Articles électriques  
Outils de toutes sortes  
Peintures Glidden, Ramsay  
Jouets, Tapisserie, Prêlart  
Ustensiles de cuisine  
Vitres taillées et posées  
Nous faisons  
les clefs  
FERRONNERIE  
**BELANGER**  
HARDWARE  
195, rue ST-LOUIS  
Ville Lemoyne OR. 1-6694

**SOUMISSION**  
La Municipalité Scolaire Catholique de Lafleche demande des soumissions pour la fourniture d'huile légère no 2 approximativement 150,000 milles gallons pour les écoles Sacré-Coeur, St-Jean-Eudes, N.D. de l'Assomption Mgr Forget, Our Lady Queen of the World et trois résidences pour religieux et pour les deux nouvelles écoles et la résidence qui seront finies bientôt et pour l'entretien des brûleurs.  
Toutes les soumissions devront être parvenues au bureau de la Municipalité Scolaire 2042 Boul. Marie, Cité Lafleche pour le 27 août 1959 à 4 hres p.m. E.S.T.  
André SAMUEL, sec.-trés.  
OR. 1-8988

"Essayez chez MILLETTE ils l'ont certainement"  
Enjoivez  
votre terrasse  
...détendez-  
vous au  
grand air  
● BALANÇOIRES  
● CHAISES LONGUES  
● FAUTEUILS  
● PARASOLS  
AUX PRIX LES PLUS BAS  
**THOMAS MILLETTE Inc.**  
OR. 4-6271  
CHS.-ED. MILLETTE, prop.  
LONGUEUIL



EPARGNEZ en achetant chez

**MAINTENANT  
SUR LA RIVE-SUD**

2771, rue MANCE (coin Taschereau)  
Cité Laflèche

TAXE DE  
VENTE  
SEULEMENT  
2%



AUSSI PEU **7.80** INSTALLE

**Nécessaire  
pour  
l'entretien  
de l'auto...**



**MITAINE**  
en laine d'agneau, pour  
laver et polir. Molleton  
épais et résistant. Une  
valeur unique.  
Chacune **98¢**



**DISSOLVANT  
pour GOUDRON**  
Les taches d'huile et de  
goudron s'enlèvent faci-  
lement sans nuire à l'éclat  
du fini de votre auto.  
Cannette 10 oz. **39¢**  
Valeur, chacune **39¢**



**POLI A  
CHROME**  
et décapant, pour rouille.  
Lustre et protège de façon  
durable.  
10 oz. **35¢**



**PANIER A  
REBUTS**  
S'attache n'importe où.  
couleurs assorties.  
Chacun **.64**



**CENDRIER**  
à stabilité continue  
Se tient solidement à  
toutes surfaces de métal,  
contenant sur pivot gar-  
dant position horizon-  
tale.  
Chacun **\$1.55**



**NETTOYEUR  
à RADIATEURS**  
Efficace pour enlever la  
rouille, sans danger, ré-  
sultats rapides. En  
cannette de 10 oz. **39¢**



**POELES  
ELECTRIQUES**  
Allumage rapide, élément  
de 660 watts, fi- **\$2.59**  
nis emailés blanc.



**CRIC A  
TREPIED**  
"Moto Master" en acier  
robuste. Sécurité assurée.  
Hauteur totale : **\$6.15**  
34 pouces



**SUPPORTS A  
CHAINES**  
pour VALISES  
Tient les bagages en sé-  
curité, ajustable, facile à  
attacher, facile à instal-  
ler. Chacun **.84**



**BROSSE**  
pour lavage au boyau  
Tête ovale plastique. Con-  
trôle pour volume d'eau in-  
corpore. Poignée solide. Prix  
très bas pour une telle qua-  
lité.  
**2.59**



**BOYAUX D'ARROSE**  
50 pieds de long - En plastique noir  
Spécial **1.59**



**GICLEUR**  
Pour pare-brise. Opéré  
par bouton-poussoir.  
Complet **4.59**



**RECHAUFFE-  
BOUTEILLE**  
pour BEBE  
Se connecte à l'allumeur  
de cigarette, 10 minutes  
suffisent pour que ce  
soit chaud. 6 ou **\$1.69**  
12 volts



**REFLECTEURS**  
de 4 pouces  
40 milles forces chan-  
delles, se connectent à  
l'allumeur de cigarettes,  
6 ou 12 volts. **\$4.98**  
Chacun



**EXTENSIONS**  
cromée  
pour tuyaux d'échappement,  
envoient les gaz  
d'échappement, prévient  
le changement de cou-  
leur d'acier, pare-chocs.  
Construction **\$1.34**  
morceau



**Reconditionneur  
10 MINUTES**  
Redonne la force à votre  
moteur en dix minutes,  
en le versant dans le ré-  
servoir à gazoli-  
ne. Garanti. 20 oz. **.64**

**PNEUS "Super-Lastic"  
tout nylon de Dupont**

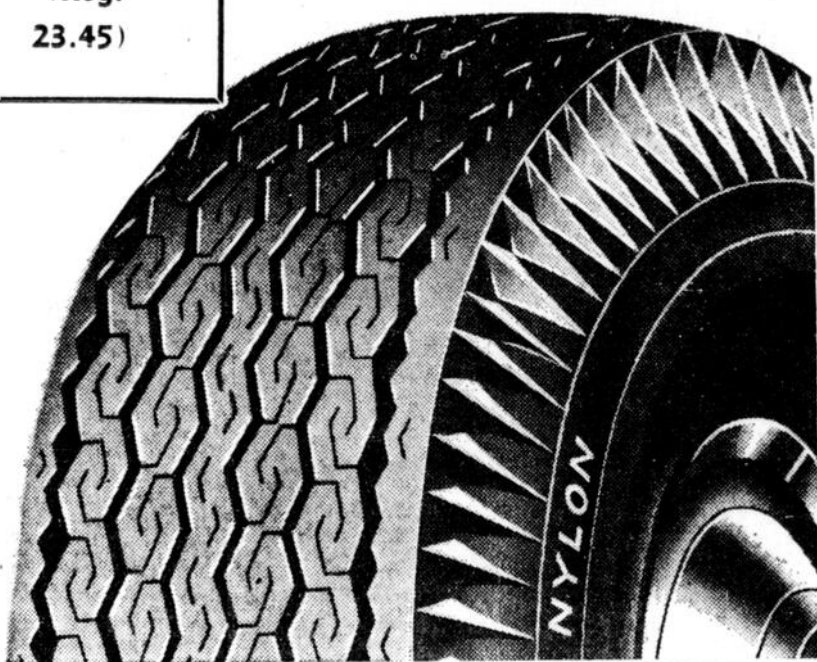
**15.95**  
(Avec reprise  
classe "A")  
670-15  
(Rég.  
23.45)

... Plus de durée  
... Plus de sécurité

**VOUS EPARGNEZ \$8.50  
SUR LE PRIX DE LISTE**

**RESISTENT A LA VITESSE  
A LA CHALEUR, AUX CHOCS,  
A L'HUMIDITE**

Le nylon amortit les chocs et proté-  
ge le pneu contre les détériorations  
provoquées par la rencontre des  
trotoirs, pierres, etc. Les pneus  
"Super-Lastic" cote-100 ont une  
carcasse 100% nylon. Montez-les  
sur votre voiture et roulez en toute  
sécurité.



**Assurance routière GRATUITE**

Les pneus "Super-Lastic" sont assurés contre éclatements,  
accidents, coupures, perforations ou autres risques routiers  
normaux rendant un pneu inutilisable.

**GARANTIE DE 5 ANS** contre les défauts de fabrication et de matériaux

**ECONOMISEZ!**

Dim.	Prix	Avec reprise classe "A"
670/15	23.45	15.95
710/15	28.15	17.95
750/14	25.50	15.95
760/15	30.20	19.95
800/14	29.30	17.95

Autres économies appréciables  
pour tout autre pneu  
S.V.P. ajoutez 50 cents à ces prix  
pour l'installation

**INSTALLATION RAPIDE**

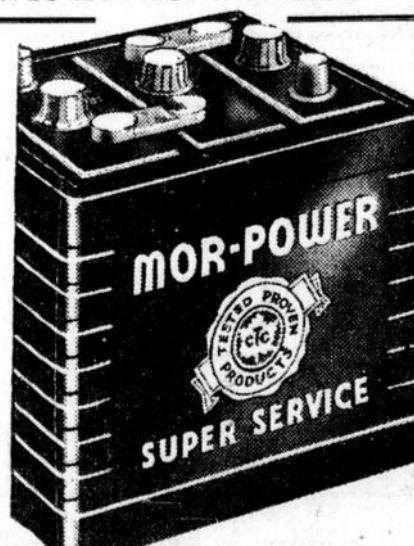
INSTALLATION RAPIDE DE TOUTES PIECES CHEZ "CANADIAN TIRE CORP."  
UNE LEGERE CHARGE REQUISE ET VOUS REPARTEZ AVEC LA PIECE INSTALLEE

**30 mois garantie plus assurance  
"POWER-SEALED" CHARGE A SEC**

45 plaques avec capacité de 120 ampères pour démarrage en  
tout temps. "Puissance-scellée" — Energie intacte jusqu'à  
l'utilisation.

6-VOLTS CHARGE A SEC. — Chevrolet 1940-54, Dodge  
1933-55, Oldsmobile (6 cyl.) 1949-50, Plymouth 1939-  
55, Pontiac 1949-54, Volkswagen et plusieurs. Rég. **\$21.95**  
Avec votre vieille batterie **10.95**

12-VOLTS CHARGE A SEC. — Convenant à la plupart des  
récents modèles d'automobiles — 54 plaques.  
Rég. **\$27.95** — Avec votre vieille batterie **14.45**



**Commandes au toucher, à la portée de la main  
LAWN-MASTER Deluxe 19"**

4 cycle — 2 1/4 h.p. — Moteur "Clinton"  
Nouveau! Disque à 4 lames. Doublant ainsi le ren-  
dement, réduit la vibration et l'usure du moteur,  
réduit aussi les risques de panne dans les herbes  
hautes et épaisses. Les extrémités de la lame pivotent  
vers l'intérieur au choc d'un obstacle éliminant  
dommages et accidents.

Style élancé au fini émail blanc et argent.  
Hauteur de coupe réglable à 6 positions,  
pneus semi-pneumatiques de 6" à l'avant  
et de 8" à l'arrière. Coupe tout près des  
obstacles... à une fraction de pouce  
près. Ejecteur avant pour plus de sécu-  
rité et broyeur d'herbe.

VOYEZ LA LIGNE  
COMPLETE DES  
TONDEUSES A GAZON 1959  
CHEZ CANADIAN TIRE  
CORP.



**69.95**  
4  
CYCLE  
2 1/4 h.p.  
CLINTON  
ENGINE



**CLOTURE**

Forte broche d'acier. Sommet  
en arceaux. Se replie en un  
paquet peu encombrant, facile  
à ranger.

10 pi. de long **1.39**  
18 po. de haut.



**ENGRAIS CHIMIQUE**

Nouvelle formule sans danger.  
Propre, hygiénique et inodore.  
Granules se répandant aisément.  
Forte teneur en azote  
organique à propriétés "rever-  
dissantes" de longue durée.

SAC 50 lb **2.15** SAC 40 lb **3.80**



**BOUGIES  
d'allumage**

Garanties meilleures  
que toutes autres.  
très efficaces.  
Chacune **.65**

**Amortisseurs**

Ride-O-Matic, con-  
fort à la journée lon-  
gue. La paire **9.70**  
Installation rapide  
à bas prix.

**RESSORTS  
D'AMORTISSEURS**

Permettant la sur-  
charge en toute sé-  
curité, meilleure ten-  
sion de route. Faciles  
à installer. La paire **7.95**



**ECHANGE  
SABOTS DE  
FREINS SOUDES**

Facile à poser - Aucun rivetage  
Même qualité que pièce  
originales

AUSSI PEU  
QUE **2.75**  
(2 ROUES)

**JEU de 2 ROUES — Prix de l'échange**

Modèle	Avant	Arrière
Chevrolet 1936-50	2.95	2.95
" 1951-58	2.95	2.85
Ford - Meteor 1949-54	2.95	2.75
" 1955-54	2.95	2.85
Dodge - Plymouth 1946-56	2.95	2.85
Pontiac (20 et 22) 1951-58	2.95	2.85

**LIQUIDE "MOTOR-MASTER"**

Type robuste pour freins. Dépasse les normes S.A.E.  
Egal à celui des autres et camions récents. Se  
mélange vite et bien au liquide original de **89¢**  
l'auto.



**Contrôleur de  
pression du gaz**

Régularise le gaz en tout  
temps, plus facile à par-  
tir, en temps chaud, éco-  
nomisez votre ga- **\$3.98**  
soline. CHACUN



**HEURES D'AFFAIRES**  
9 h. a.m. à 6 h. p.m.

Ouvert le mardi,  
jeudi et vendr. di soir  
jusqu'à 9 h.

2771 MANCE Coin  
LAFLECHE OR. 1-5941

Jos  
AU  
Vend  
METEO  
1800, boul.  
O  
VILL  
Pièce  
VOL. 13 — No  
26,0  
On enregist  
Rien n'est meille  
nsion démograph  
registrement des  
nos écoles.  
Il y aura enviro  
nts de plus dar  
colleges et couve  
region en septem  
ous ne voulons p  
es municipalité  
longueuil, Montr  
ambert, Jacques-  
Moyné Laflèche  
field Park.  
Tenu crim  
de la mo  
ans à V  
Deux autres  
blessées da  
-l'accident  
blvds  
Un jury de la Co  
er a tenu, jeudi m  
aroché, 38 ans, 372  
chelleu, St-Basile  
riminellement resp  
mort de Mireille  
as, 1961, rue La  
es-Cartier.  
Laroche a compar  
ge Irénée Lagarde  
cusation d'homicid  
re. Son enquête p  
été fixée au 26.  
A la requête de  
e Pierre Tremblay  
mis en liberté  
us deux cautionn  
80 chacun.  
La fillette avait é  
er une automobile  
Laroche, lundi s  
me Weston  
décédée à Lo  
me Weston Prindle  
ocios, est décédée à  
19 août dernier, à  
s. Elle était domici  
e St-Jacques.  
Les funérailles eur  
aout à l'église St-  
ngueuil. La depo  
le avait été exposé  
moit Francoeur et  
mation eut lieu au  
l'endroit. Bon non  
ets et amis assista  
monies funèbres.  
Fe  
dépu